

# M6 Comfort AFib (HEM-7380-E)

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Automatyczny ciśnieniomierz naramienny  
 Automatický měřič krevního tlaku na paži  
 Automata felkaron működő vérnyomásmérő készülék  
 Automatický merač krvného tlaku s upevnením na rameno  
 Samodejni merilnik krvnega tlaka na nadlakti  
 Automatski tlakomjer na nadlaktici

## Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Instrukcja obsługi 1: bezpieczeństwo i inne informacje  
 Návod k obsluze 1: Bezpečnostní a další informace  
 Használati útmutató 1: biztonság és egyéb információk  
 Návod na použitie 1: Bezpečnostné a iné informácie  
 Priročnik z navodili 1: Varnostne in druge informacije  
 Priručnik s uputama 1: Sigurnosne i ostale informacije

EN

PL

CZ

HU

SK

SL

HR

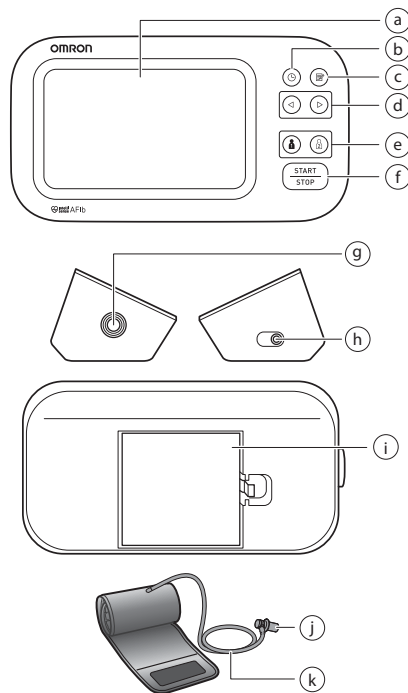
Symbols

Symbole / Symboly / Szimbólumok /  
 Symboly / Simboli / Simboli

# Overview

**PL** Przegląd  
**CZ** Přehled  
**HU** Áttekintés

**SK** Opis zariadenia  
**SL** Pregled  
**HR** Pregled



<b>a</b>	<b>Display</b> Wyświetlacz Displej Kijelző	Displej Zaslon Zaslon
<b>b</b>	<b>[Date/Time setting] button</b> Przycisk [Data/godzina] Tlačítko [Nastavení data a času] [Dátum/Idő beállítás] gomb Tlačidlo [Nastavenie dátumu/času] Gumb [Nastavitev datuma/ure] Gumb [postavljanje datuma/vremena]	
<b>c</b>	<b>[Memory] button</b> Przycisk [Pamięć] Tlačítko [Paměť] [Memória] gomb	Tlačidlo pamäte [Pamät] Gumb [Pomnilnik] Gumb [Paměť] Gumb [memorije]
<b>d</b>	<b>[Forward]/[Backward] buttons</b> Przyciski [Dalej]/[Wstecz] Tlačítka [Vpřed]/[Zpět] [Előre]/[Vissza] gombok Tlačidlá [Dopředu]/[Dozadu] Gumba [Napřej]/[Nazaj] Gumbi [naprijed]/[natrag]	
<b>e</b>	<b>[User ID 1]/[User ID 2] buttons</b> Przyciski [Użytkownik 1]/[Użytkownik 2] Tlačítka [ID uživatele 1]/[ID uživatele 2] [Felhasználó 1]/[Felhasználó 2] gombok Tlačidlá [ID používateľa 1]/[ID používateľa 2] Gumba [ID uporabnika 1]/[ID uporabnika 2] Gumbi [korisnička identifikacijska oznaka 1]/[korisnička identifikacijska oznaka 2]	
<b>f</b>	<b>[START/STOP] button</b> Przycisk [START/STOP] Tlačítko [START/STOP] [START/STOP] gomb	Tlačidlo [START/STOP] Gumb [START/STOP] Gumb [START/STOP]
<b>g</b>	<b>Air jack</b> Przyłącze powietrza Vzduchový konektor Levegőcső aljzat	Vstup pre vzduchovú hadičku Zračna vtičnica Utičnica za cijev za dovod zraka

<b>h</b>	<b>AC adapter jack (for optional AC adapter)</b> Gniazdo zasilacza (do podłączania opcjonalnego zasilacza) Konektor pro síťový adaptér (v případě použití síťového adaptéru) Hálózati adapter aljzat (az opcionális hálózati adapterhez) Konektor pre sieťový adaptér (pre voliteľný doplnkový sieťový adaptér) Vtičnica napajalnika na izmenični tok (za izbirni napajalnik na izmenični tok) Utičnica AC adaptera (za dodatni AC adapter)	
<b>i</b>	<b>Battery compartment</b> Komora baterii Prostor pro baterie Elemtartó	Priestor na batérie Prostor za baterije Pretinac za baterije
<b>j</b>	<b>Air plug</b> Wtyczka przewodu powietrza Vzduchová zástrčka Levegőcső-csatlakozó	Vzduchová zástrčka Zračni vtič Priključnica cijevi za zrak
<b>k</b>	<b>Air tube</b> Przewód powietrza Vzduchová hadička Levegőcső	Vzduchová hadička Zračna cev Cijev za zrak

## 1. Úvod

Děkujeme vám, že jste si zakoupili automatický měřič krevního tlaku na paži OMRON. Tento měřič krevního tlaku používá oscilometrickou metodu měření krevního tlaku. To znamená, že měřič zjišťuje pohyb krve přes brachiální arterii a na základě tohoto pohybu stanovuje digitální hodnotu.

### 1.1 Bezpečnostní pokyny

Tento návod k obsluze vám poskytuje důležité informace o automatickém měřiči krevního tlaku na paži OMRON. Aby bylo zajištěno bezpečné a správné použití tohoto měřiče, je nezbytné, abyste si PŘEČETLI a POCHOPILI všechny uvedené pokyny. **Pokud těmto pokynům nerozumíte nebo máte nějaké otázky, kontaktujte předtím, než se pokusíte tento měřič použít, maloobchodního prodejce nebo distributora společnosti OMRON.**

**Podrobné informace o vašem krevním tlaku vám poskytnete váš ošetřující lékař.**

### 1.2 Účel použití

#### Účel použití

Jedná se o digitální měřič určený k měření krevního tlaku a tepové frekvence u dospělých pacientů. Přístroj dokáže zjišťovat nepravidelný puls, který může naznačovat fibrilaci síní (AFib). Upozorňujeme, že přístroj není určen k diagnostikování fibrilace síní. Diagnózu fibrilace síní může lékař potvrdit pouze pomocí elektrokardiogramu (EKG). Pokud se zobrazí symbol AFib, obraťte se na lékaře.

#### Zamýšlení pacientů

Dospělá populace pacientů

#### Zamýšlení uživatelé

Dospělá populace osob, která rozumí tomuto návodu k obsluze.

#### Klinický přínos

Krevní tlak pacienta lze měřit neinvazivně a jednoduše v domácím prostředí. Na základě pulsově vlny získané z měření krevního tlaku je detekována možnost vzniku fibrilace síní a tato informace je následně poskytnuta uživateli.

#### Typ použití

Tento měřič je určen pro vícenásobné použití u více pacientů.

#### Omezení

Obvod paže pacienta musí být 22–42 cm.

#### Indikace

Tento přístroj používají zdraví jedinci, pacienti s hypertenzí nebo osoby se zájmem o své zdraví, a to v běžné domácnosti pro následující účely.

- měření krevního tlaku a pulzu,
- vyhodnocení možnosti vzniku fibrilace síní.

### 1.3 Příjem a kontrola

Vyjměte měřič a ostatní součásti z obalu a zkontrolujte, zda nejsou poškozené. Pokud jsou měřič nebo některá součást poškozené, NEPOUŽÍVEJTE JE a obraťte se na maloobchodního prodejce nebo distributora společnosti OMRON.

## 2. Důležité bezpečnostní informace

Předtím, než použijete tento měřič, si přečtěte část Důležité bezpečnostní informace v tomto návodu. Z důvodů bezpečnosti je nutné pozorně dodržovat tento návod.

Návod si ponechte pro budoucí použití. **Podrobné informace o vašem krevním tlaku vám poskytnete váš ošetřující lékař.**

### 2.1 Kontraindikace

- NEPOUŽÍVEJTE měřič na zraněné paži nebo na paži, u které probíhá léčba.
- NENASAZUJTE manžetu na paži, pokud je vám aplikována infuze nebo krevní transfuze.
- Nepoužívejte měřič u nemluvnat, batolat, dětí nebo osob, které se nedokáží vyjádřit.

### 2.2 Nežádoucí účinky

- Měření častěji, než je nutné, může způsobit pohmoždění vlivem narušení průtoku krve.
- Nafukování manžety na vyšší než doporučený tlak může vést ke vzniku modřin na paži v místě aplikace manžety. POZNÁMKA: Další informace naleznete v části „Je-li váš systolický tlak vyšší než 210 mmHg“ v kapitole 8 Návodu k obsluze 2.
- Pokud se vyskytne podráždění pokožky nebo jiné obtíže, přestaňte měřič používat a poradte se se svým lékařem.

### 2.3 Varování

**Označuje potenciálně nebezpečnou situaci, která může způsobit smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nevyhnete.**

- NEPŘÍZPUSOBUJTE úpravu medikace (včetně změny užívání jakéhokoli léku nebo léby) na základě údajů z tohoto přístroje na měření krevního tlaku. Užívejte léky tak, jak je předepsal váš lékař. POUZE lékař je kvalifikovaný k diagnostice a léčbě vysokého krevního tlaku a onemocněních souvisejících se srdcem.
- NIKDY si nestanovujte diagnózu či léčbu na základě vámi naměřených hodnot. VŽDY se poradte se svým lékařem.
- Funkce screeningu možného vzniku fibrilace síní vyhodnocuje POUZE možnost vzniku fibrilace síní. NEDOKÁŽE detekovat jiné potenciálně život ohrožující arytmie nebo onemocnění, například možnost jiné srdeční arytmie nebo srdečního infarktu.
- Pokud se u vás objevují jakékoli příznaky nebo máte nějaké obavy, obraťte se na lékaře.
- NEDOKLÁDEJTE/NEPŘERUŠUJTE pravidelné prohlídky nebo návštěvy lékaře na základě výsledků, které získáte z tohoto měřiče.
- Funkce screeningu možného vzniku fibrilace síní není určena pro uživatele, u kterých již byla fibrilace síní diagnostikována.

- Tento měřič nemusí detekovat možnost vzniku fibrilace síní u osob s kardiostimulátorem nebo defibrilátorem. Lidé s kardiostimulátorem nebo defibrilátorem by proto neměli tento měřič používat k detekci možného vzniku fibrilace síní.
- NEPOUŽÍVEJTE tento měřič v oblastech s vysokofrekvenčním (HF) chirurgickým vybavením, zařízeními pro zobrazení pomocí magnetické rezonance (MRI) či skenery výpočetní tomografie (CT). Mohlo by to způsobit nesprávnou funkci monitoru nebo nepřesné měření.
- NEPOUŽÍVEJTE tento měřič v prostředí s vysokým obsahem kyslíku nebo blízko hořlavých plynů.
- Pokud trpíte běžnou arytmií, jako sínovou nebo komorovou s předčasnými stahy či fibrilací síní, kornatěním tepen, špatným prokrvením, diabetem, onemocněním ledvin, preklampsii nebo pokud jste těhotná, poraďte se před použitím přístroje s lékařem. UPOZORNĚME, že některoli z těchto potíží a stavů spolu s pohybem, chvěním a svalovým třesem pacienta mohou ovlivnit odečet naměřené hodnoty.
- Aby nedošlo k úskrcení, uchovávejte vzduchovou hadičku a kabel síťového adaptéru mimo dosah nemluvnat, batolat a dětí.
- Tento produkt obsahuje drobné součásti, které mohou v případě polknutí způsobit udušení nemluvnat, batolat či dětí.

## Síťový adaptér (volitelné příslušenství) – manipulace a použití

- Pokud je měřič nebo kabel síťového adaptéru poškozený, síťový adaptér NEPOUŽÍVEJTE. Pokud je měřič nebo kabel poškozený, ihned vypněte napájení a síťový adaptér odpojte.
- Zapojte síťový adaptér do příslušné elektrické zásuvky. NEPOUŽÍVEJTE rozbočovací zásuvky.
- Síťový adaptér NIKDY nezapojte ani neodpojte ze zásuvky mokřými rukama.
- Síťový adaptér NEROZEBÍREJTE ani se jej nepokoušejte opravovat.

## Manipulace s bateriemi a jejich použití

- Baterie ukládejte mimo dosah nemluvnat, batolat a dětí.

### 2.4 Bezpečnostní opatření

Označuje potenciálně nebezpečné situace, které – pokud jim nezabránete – mohou vést k lehkému nebo středně těžkému zranění uživatele či pacienta nebo k poškození vybavení či jiných předmětů.

- Než měřič použijete na paži s intravaskulárním přístupem nebo léčbou či arteriovenózním (A-V) zkratem, poraďte se s lékařem. Důvodem je dočasné narušení průtoku krve, které může mít za následek zranění.
- V případě, že jste podstoupili mastektomii nebo odstranění lymfatických uzlin, se před použitím tohoto měřice poraďte s lékařem.
- V případě vážných potíží průtoku krve nebo krevních onemocnění se před použitím tohoto měřice poraďte s lékařem, jelikož nafouknutí manžety může způsobit pohmoždění.
- Manžetu nafukujte POUZE tehdy, pokud je umístěna v horní části paže.
- Pokud se manžeta nezačne během měření vyfukovat, sejměte ji.

- NEPOUŽÍVEJTE měřič pro jakýkoli jiný účel než pro měření krevního tlaku a/ nebo zjišťování možné fibrilace síní.
- Během měření dbejte na to, aby se ve vzdálenosti 30 cm od tohoto měřiče nenacházelo žádné mobilní ani jiné elektrické zařízení vyzařující elektromagnetické pole. Mohlo by to způsobit nesprávnou funkci monitoru nebo nepřesné měření.
- Měřič nebo jeho další součásti NEROZEBÍREJTE ani se je NEPOKOUŠEJTE OPRAVOVAT. Mohlo by to vést k nepřesnému měření.
- NEPOUŽÍVEJTE měřič v místě, kde se objevuje vlhkost nebo riziko střiknutí vody na tento měřič. Toto může měřič poškodit.
- NEPOUŽÍVEJTE měřič v pohyblivém se dopravním prostředku, např. automobilu či letadle.
- Měřič NEUPUŠTEJTE a NEVYSTAVUJTE silným otřesům nebo vibracím.
- NEPOUŽÍVEJTE tento měřič v místech s vysokou či nízkou vlhkostí nebo vysokými či nízkými teplotami. Přečtěte si kapitolu 6.
- Během měření sledujte paži a zajistěte, aby měřič dlouhodobě nenařušil cirkulaci krve.
- NEPOUŽÍVEJTE tento měřič v místech, kde se předpokládá časté použití, jako například ve zdravotních klinikách nebo lékařských ordinacích.
- NEPOUŽÍVEJTE tento měřič zároveň s dalším zdravotnickým elektrickým zařízením. Mohlo by dojít k nesprávnému fungování zařízení a/nebo k nepřesnému měření.
- Minimálně 30 minut před provedením měření se vyhněte koupání, požití alkoholu nebo kofeinu, kouření, cvičení a konzumaci jídla.
- Před zahájením měření minimálně 5 minut odpočijte.
- Před provedením měření odstraňte z paže těsné přiléhající nebo silný oděv.
- V průběhu měření zůstaňte v klidu a NEMLUVTE.
- Měřič používejte POUZE u osob, jejichž obvod paže je ve specifikovaném rozsahu manžety.
- Před provedením měření zajistěte, aby se měřič aklimatizoval na pokojovou teplotu. Provádění měření po extrémní změně teploty může vést k nepřesnému měření. Pokud byl měřič skladován při maximální nebo minimální skladovací teplotě a chystáte se jej použít v prostředí s teplotním rozsahem specifikovaným jako provozní podmínky, doporučuje se počkat 2 hodiny na jeho zahřátí či zchladnutí. Další informace k provozní a skladovací/transportní teplotě naleznete v kapitole 6.
- NEPOUŽÍVEJTE tento měřič poté, co uplynula jeho doba životnosti. Přečtěte si kapitolu 6.
- Manžetu ani vzduchovou hadičku NADMÉRNĚ NEOHYBĚJTE.
- Během měření vzduchovou hadičku NEOHYBĚJTE A NEKRŮŽTE s ní. Mohlo by dojít k poranění z důvodu přerušení průtoku krve.
- Chcete-li odpojit vzduchovou zástrčku, zatáhněte za plastovou vzduchovou zástrčku v základě hadičky, nikoli za hadičku samotnou.
- Používejte POUZE síťový adaptér, manžetu, baterie a příslušenství specifikované pro použití s tímto měřičem. Používání nepodporovaných síťových adaptérů, manžet a baterií by mohlo vést k poškození měřiče.
- Používejte POUZE manžetu, která byla pro tento přístroj schválena. Použití jiných manžet může mít za následek nesprávné naměřené hodnoty.
- Před likvidací přístroje a veškerého používaného příslušenství nebo volitelných součástí si přečtěte část „Správná likvidace tohoto produktu“ v kapitole 7 a dodržujte uvedené pokyny.

## Síťový adaptér (volitelné příslušenství) – manipulace a použití

- Zasuňte síťový adaptér zcela do zásuvky.
- Při odpojování síťového adaptéru ze zásuvky bezpečně zatáhněte za adaptér. NETAHEJTE za napájecí kabel.
- Při manipulaci s kabelem síťového adaptéru: ZABRAŇTE poškození. / NELÁMEJTE jej. / NEUPRAVUJTE jej. / ZABRAŇTE přiskřípnutí. / NÁSILNĚ neohýbejte ani za něj netahejte. / NEKRŮŽTE s ním. / NEPOUŽÍVEJTE jej, pokud je smotán ve svazku. / NEPOKLÁDEJTE na něj těžké předměty.
- Ze síťového adaptéru otřete všechny prach.
- Když síťový adaptér nepoužíváte, odpojte jej od napájení.
- Před otíráním měřiče síťový adaptér odpojte.

## Manipulace s bateriemi a jejich použití

- NEVKLÁDEJTE baterie s nesprávně orientovanou polaritou.
- Pro tento měřič používejte POUZE 4 alkalické nebo manganové baterie typu „AA“. NEPOUŽÍVEJTE jiné typy baterií. NEPOUŽÍVEJTE staré a nové baterie dohromady. NEPOUŽÍVEJTE různé značky baterií dohromady.
- Pokud měřič nebudete delší dobu používat, baterie z něj vyjměte.
- Dostane-li se vám kapalina z baterie do očí, ihned je vypláchněte velkým množstvím čisté vody. Okamžitě se poraďte s vaším lékařem.
- Dostane-li se vám kapalina z baterie na pokožku, ihned ji opláchněte velkým množstvím čisté vlažné vody. Pokud podráždění, zranění nebo bolest přetrvává, poraďte se s vaším lékařem.
- NEPOUŽÍVEJTE baterie po vypršení jejich doby životnosti.
- Baterie pravidelně kontrolujte, abyste zajistili, že jsou v dobrém provozním stavu.

## 2.5 Obecná upozornění

- Chcete-li zastavit měření, stiskněte v jeho průběhu tlačítko [START/STOP].
- Provádíte-li měření na pravé paži, vzduchová hadička musí být na straně od lokte. Dávejte pozor, abyste si paži o ni neopírali.



- Krevní tlak v pravé a levé paži může být různý a naměřená hodnota se může lišit. K měření používejte vždy stejnou paži. Pokud se hodnoty mezi oběma pažemi podstatně liší, poraďte se s lékařem, kterou paži máte k měření používat.
- Při použití volitelného síťového adaptéru nepoužívejte měřič na takových místech, na kterých může být zapojení a odpojení síťového adaptéru obtížné.










## Manipulace s bateriemi a jejich použití

- Likvidace použitých baterií by měla být provedena v souladu s místními předpisy.
- Dodané baterie mohou mít kratší životnost než nové.
- Výměna baterií nesmaže předešlé naměřené hodnoty.

### 3. Chybová hlášení a řešení problémů

V případě, že se během měření vyskytne některý z níže uvedených problémů, nejprve zkontrolujte, že se ve vzdálenosti do 30 cm od přístroje nenachází žádná jiná elektrická zařízení. Pokud problém přetrvává, nahlédněte do tabulky níže.

Displej/problém	Možná příčina	Řešení
E1 se zobrazuje nebo se manžeta nenafukuje.	Tlačítko [START/STOP] bylo stisknuto, když manžeta nebyla nasazena na paži.	Opětovným stisknutím tlačítka [START/STOP] měřič vypněte.
	Vzduchová zástrčka není zcela zapojena do měřiče.	Vložte vzduchovou zástrčku.
	Manžeta není upevněna správně.	Upevněte manžetu správně a poté proveďte další měření. Přečtěte si kapitolu 6 Návodů k obsluze 2.
	Z manžety uniká vzduch.	Vyměňte manžetu za novou. Přečtěte si kapitolu 12 Návodů k obsluze 2.
E2 se zobrazuje nebo nelze měření provést po nafouknutí manžety.	Pohyb nebo hovor během měření způsobí, že se manžeta nenafoukne správně.	V průběhu měření zůstaňte v klidu a nemluvte. Pokud se hlášení „E2“ zobrazuje opakovaně, nafoukněte manžetu ručně tak, aby systolický tlak byl o 30 až 40 mmHg vyšší, než předchozí naměřené hodnoty. Přečtěte si kapitolu 8 Návodů k obsluze 2.
	Systolický tlak je vyšší než 210 mmHg a měření nelze provést.	
E3 zobrazeno	Manžeta je nafouknuta na vyšší než maximální povolený tlak.	Během měření se nedotýkejte manžety ani neohýbejte vzduchovou hadičku. Pokud manžetu nafukujete ručně, přečtěte si část 8 Návodů k obsluze 2.
E4 zobrazeno	Pohyb nebo hovor během měření způsobuje vibrace, které narušují měření.	V průběhu měření zůstaňte v klidu a nemluvte.
E5 zobrazeno	Tepová frekvence není detekována správně.	Upevněte manžetu správně a poté proveďte další měření. Přečtěte si kapitolu 6 Návodů k obsluze 2. V průběhu měření zůstaňte v klidu a správně se usadte.
Er zobrazeno	Měřič má závadu.	Stiskněte znovu tlačítko [START/STOP]. Pokud se stále objevuje symbol „Er“, obraťte se na maloobchodního prodejce nebo distributora společnosti OMRON.

Displej/problém	Možná příčina	Řešení
 /  zobrazeno	Tepová frekvence není detekována správně.	Upevněte manžetu správně a poté proveďte další měření. Přečtěte si kapitolu 6 Návodu k obsluze 2. V průběhu měření zůstaňte v klidu a správně se usadte. Pokud se i nadále objevuje symbol nepravdělné srdeční akce „  /  “, doporučujeme poradit se s lékařem.
 /  zobrazeno		
 během měření neblíká		
 bliká	Baterie jsou téměř vybité.	Doporučujeme vyměnit všechny 4 baterie za nové. Přečtěte si kapitolu 3 Návodu k obsluze 2.
 zobrazuje se, nebo se měřič během měření neočekávaně vypne.	Baterie jsou vybité.	Okamžitě vyměňte všechny 4 baterie za nové. Přečtěte si kapitolu 3 Návodu k obsluze 2.
Na displeji měřiče se nic nezobrazuje.	Nesprávná polarita baterií.	Zkontrolujte správné umístění baterií. Přečtěte si kapitolu 3 Návodu k obsluze 2.
Naměřené hodnoty se zdají příliš vysoké či příliš nízké.	Krevní tlak neustále kolísá. Váš krevní tlak může ovlivnit mnoho faktorů včetně stresu, denní doby a/nebo způsobu aplikace manžety. Přečtěte si kapitolu 2, 6 a 7 Návodu k obsluze 2.	
Nastane jiný problém.	Vypněte měřič stisknutím tlačítka [START/STOP]; poté tlačítko stiskněte znovu a proveďte měření. Pokud problém přetrvává, vyjměte baterie a vyčkejte 30 sekund. Poté baterie vložte znovu. Pokud problém přetrvává, kontaktujte maloobchodního prodejce nebo distributora společnosti OMRON.	



## 4. Omezená záruka

Děkujeme, že jste si zakoupili výrobek společnosti OMRON. Tento výrobek byl vyroben z vysoce kvalitních materiálů a jeho výrobě byla věnována důkladná péče. Je navržen tak, aby vám poskytl maximální komfort za předpokladu, že bude správně používán a udržován podle pokynů v návodu k obsluze.

Společnost OMRON na tento výrobek poskytuje záruku v délce 5 roky od data zakoupení. Společnost OMRON ručí za správnou konstrukci, zpracování a materiály tohoto výrobku. Během tohoto záručního období společnost OMRON bez poplatku za práci nebo díly opraví nebo vymění vadný výrobek nebo jeho vadné části.

Záruka se nevztahuje na následující situace:

- A. Náklady na dopravu a rizika při dopravě.
- B. Náklady na opravy a/nebo vady vzniklé opravami provedenými neoprávněnými osobami.
- C. Pravidelné kontroly a údržbu.
- D. Selhání nebo opotřebení volitelného příslušenství nebo jiných doplňků jiných než samotné hlavní jednotky, nejsou-li výslovně uvedeny výše.
- E. Náklady vzniklé vlivem nepřijetí nároku (tyto budou účtovány).
- F. Škody jakéhokoli druhu, včetně osobních, způsobených náhodně nebo chybným používáním.
- G. Služby kalibrace nejsou součástí záruky.
- H. Na volitelné příslušenství se vztahuje záruka jeden (1) rok od data zakoupení. Volitelné díly zahrnují mimo jiné následující položky: manžetu a hadičku manžety.

Pokud je nutné využít služeb záručních oprav, požádejte o opravu prodejce, od kterého jste produkt zakoupili, nebo autorizovaného distributora společnosti OMRON. Adresu naleznete na obalu produktu / v dokumentaci nebo u specializovaného prodejce. Máte-li potíže najít zákaznické služby společnosti OMRON, navštivte naše webové stránky ([www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)), kde najdete kontaktní informace.

Opravy nebo výměny v rámci záruky neposkytují právo na prodloužení nebo obnovení záruční doby.

Záruka bude poskytnuta, pouze pokud je vrácen úplný produkt společně s originální fakturou/účtenkou vydanou zákaznickovi prodejcem.

## 5. Údržba

### 5.1 Údržba

Abyste uchránili svůj měřič před poškozením, dodržujte následující pokyny: Změny nebo opravy neschválené výrobcem způsobí propadnutí záruky uživatele.

## Bezpečnostní opatření

Měřič nebo jeho další součásti NEROZEBÍREJTE ani se je NEPOKOUŠEJTE OPRAVOVAT. Mohlo by to vést k nepřesnému měření.

### 5.2 Skladování

- Pokud měřič nepoužíváte, uchovávejte ho (včetně příslušenství) v úložném pouzdru.
- Přístroj a ostatní součásti ukládejte na bezpečném a čistém místě.
  1. Odpojte manžetu od měřiče. Vzduchová zástrčka je navržena tak, aby bezpečně zapadla do měřiče a při používání se od něj náhodně neodpojila. Při odpojování manžety od přístroje vytáhněte vzduchovou zástrčku z přístroje rovným pohybem, přičemž držte zástrčku a netahejte za hadičku. Po odpojení zástrčky manžety od měřiče se ozve cvaknutí.

## Bezpečnostní opatření

Chcete-li odpojit vzduchovou zástrčku, zatáhněte za plastovou vzduchovou zástrčku v základě hadičky, nikoli za hadičku samotnou.

- 2. Opatrně vzduchovou hadičku zabalte do manžety. Poznámka: Vzduchovou hadičku nadměrně neohýbejte ani nemačkejte.
- 3. Uložte přístroj a ostatní součásti do úložného pouzdra.
- Měřič ani ostatní součásti neskladujte:
  - Pokud jsou měřič a ostatní součásti mokré.
  - Na místech vystavených extrémním teplotám, vlhkosti, přímému slunečnímu světlu, prachu nebo korozivním výparům, například bělidlům.
  - Na místech vystavených vibracím nebo otřesům.

### 5.3 Otírání měřiče

- Nepoužívejte abrazivní nebo těkavé čisticí prostředky.
- K otírání měřiče a manžety použijte suchou měkkou látkovou utěrku případně navlhčenou neutrálním čisticím prostředkem. Následně přístroj otřete suchou látkovou utěrkou.
- Měřič, manžetu ani další součásti neomývejte vodou ani neponořujte do vody.
- K otírání měřiče, manžety a ostatních součástí nepoužívejte benzin, ředidla ani jiné těkavé kapaliny.

### 5.4 Kalibrace a servis

- Přesnost tohoto měřiče krevního tlaku byla pečlivě testována a je navržena pro dlouhodobou životnost.
- Obecně se doporučuje nechat přístroj zkontrolovat po dvou letech, aby se ověřilo jeho správné fungování a přesnost. Obratě se na svého prodejce nebo zákaznický servis firmy OMRON na adresách uvedených na obalu nebo v příložené dokumentaci.

## 6. Technické údaje

Kategorie výrobku	Elektronický tlakoměr
Popis výrobku	Automatický měřič krevního tlaku na paži
Model (kód)	M6 Comfort AFib (HEM-7380-E)
Displej	Digitální LCD displej
Rozsah tlaku manžety	0 až 299 mmHg
Rozsah měření krevního tlaku	SYS: 60 až 260 mmHg DIA: 40 až 215 mmHg
Rozsah měření pulsu	40 až 180 tepů/min.
Přesnost	Tlak: $\pm 3$ mmHg Puls: $\pm 5$ % zobrazené hodnoty
Nafukování	Automaticky elektrickou pumpou
Vypouštění	Automaticky tlakový vypouštěcí ventil
Metoda měření	Oscilometrická metoda
Režim provozu	Nepřetržitý provoz
Stupeň krytí IP	Měřič: IP21 Volitelný síťový adaptér: IP21 (HHP-CM01) nebo IP22 (HHP-BFH01)
Příkon	6 V DC, 4 W
Zdroj energie	4 baterie „AA“ 1,5 V nebo volitelný síťový adaptér (VSTUP 100–240 V AC, 50–60 Hz, 0,12–0,065 A)
Životnost baterie	Přibližně 700 měření (za použití nových alkalických baterií) Počet měření se může snížit, pokud používáte režim TruRead, protože jedna indikace TruRead se skládá ze 3 běžných měření.

Doba životnosti (provozní životnost)	Měřič: 5 let nebo doba po dosažení 30 000 použití. / Manžeta: 5 let nebo doba po dosažení 10 000 použití. / Volitelný síťový adaptér: 5 let
Provozní podmínky	+10 až +40 °C / 15 až 90 % relativní vlhkosti (bez kondenzace) / 800 až 1060 hPa
Podmínky pro skladování/přepravu	-20 až +60 °C / 10 až 90 % relativní vlhkosti (bez kondenzace)
Hmotnost	Měřič: přibližně 440 g (bez baterií) Manžeta: přibližně 163 g
Rozměry	Měřič: přibližně 191 mm (š) × 85 mm (v) × 117 mm (h) / Manžeta: přibližně 145 mm × 532 mm (vzduchová hadička: 750 mm)
Obvod manžety použitelný pro měřič	22 až 42 cm
Paměť	Ukládá až 100 naměřených hodnot na uživatele
Obsah	Měřič, manžeta (HEM- FL31), 4 baterie „AA“, Návody k obsluze 1 a 2, úložné pouzdro
Ochrana proti úrazu elektrickým proudem	Vnitřně napájené vybavení typu ME (jsou-li používány pouze baterie) Vybavení ME třídy II (volitelný síťový adaptér)
Příložná část	Typ BF (manžeta)

### Poznámka

- Tyto technické údaje se mohou bez předchozího upozornění změnit.
- Tento měřič je klinicky hodnocen dle požadavků normy EN ISO 81060-2:2014 a splňuje požadavky norem EN ISO 81060-2:2014 a EN ISO 81060-2:2019 se změnou A1:2020 (s výjimkou těhotných a preeklamptických pacientek). V klinické validační studii bylo do K5 zapojeno 85 subjektů pro stanovení diastolického krevního tlaku.

- Toto zařízení bylo schváleno k použití u těhotných a preeklamptických pacientek podle upraveného protokolu Evropské společnosti pro hypertenzi (European Society of Hypertension)\*.
- Toto zařízení bylo schváleno k použití u diabetických (typ II) pacientů\*\*.
- IP klasifikace uvádí stupně ochrany zajišťované krytem v souladu s normou IEC 60529. Tento měřič a volitelný síťový adaptér jsou chráněny před vniknutím cizích pevných objektů o průměru 12,5 mm a větších, například prstu. Měřič a volitelný síťový adaptér HHP-CM01 jsou chráněny před svisle dopadajícími kapkami vody, které mohou způsobovat potíže během normálního provozu. Volitelný síťový adaptér HHP-BFH01 je chráněn před šikmo dopadajícími kapkami vody, které mohou způsobovat potíže během normálního provozu.
- Klasifikace provozních režimů je v souladu s normou IEC 60601-1.

\* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018;14 189 -197

\*\* Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11 11 -20

## 7. Správná likvidace tohoto produktu (odpadní elektrické a elektronické vybavení)

Toto označení na výrobku nebo v dokumentaci k němu znamená, že jej na konci jeho životnosti nelze likvidovat společně s ostatním domovním odpadem.

Abyste zabránili případným škodám na životním prostředí nebo lidském zdraví neřízenou likvidací odpadu, uložte tento produkt odděleně od ostatních typů odpadu a zodpovědně jej recyklujte – přispějete tak k udržitelnému opětovnému využití materiálních zdrojů.

Podrobnosti o tom, kde a jak se dá toto zařízení bezpečně recyklovat s ohledem na životní prostředí, mohou domácí uživatelé získat buď u prodejce, u kterého si tento produkt pořídili, nebo mohou kontaktovat místní státní úřad. Komerční uživatelé by měli kontaktovat svého dodavatele a prověřit okolnosti a podmínky uvedené v kupní smlouvě. Tento produkt se nesmí zařadit mezi ostatní technický odpad určený k likvidaci.



## 8. Důležité informace týkající se elektromagnetické kompatibility (EMC)

Zařízení HEM-7380-E je v souladu s požadavky normy EN 60601-1-2 pro elektromagnetickou kompatibilitu (EMC).

Další dokumentace v souladu se standardem EMC je dostupná na internetových stránkách: <https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility>.

Více informací o elektromagnetické kompatibilitě zařízení HEM-7380-E naleznete na webových stránkách.

## 9. Doporučení a prohlášení výrobce

- Tento produkt společnosti OMRON je vyroben v souladu s přísným systémem pro kontrolu kvality společnosti OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japonsko. Tlakový senzor – hlavní součást měřiče krevního tlaku společnosti OMRON – je vyroben v Japonsku.

Algoritmus AFib byl vyvinut s využitím několika databází zveřejněných společností PhysioNet, které jsou k dispozici pod licencí ODC Attribution License.

Další informace naleznete na stránce produktu: [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

- Veškeré závažné incidenty, k nimž došlo v souvislosti s tímto přístrojem, nahlášte výrobci a odpovídajícím úřadům členského státu EU, ve kterém se nacházíte.

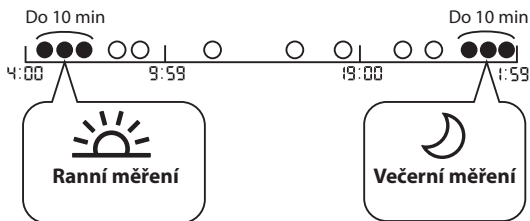
## 10. Jak vypočítat týdenní průměry

### Výpočet ranního týdenního průměru

Toto je průměr z měření provedených ráno (4:00–9:59) od neděle do soboty. Pro výpočet ranního průměru každého dne budou použita 2 nebo 3 měření provedená během prvních 10 minut ráno mezi 4:00–9:59.

### Výpočet večerního týdenního průměru

Toto je průměr z měření provedených večer (19:00–1:59) od neděle do soboty. Pro výpočet večerního průměru každého dne budou použita 2 nebo 3 měření provedená během posledních 10 minut večer mezi 19:00–1:59.



## 11. Další informace

### Co je krevní tlak?

Krevní tlak je velikost síly, kterou působí krev na stěnu tepen. Arteriální krevní tlak se během srdečního cyklu stále mění.

Nejvyšší tlak během cyklu se nazývá systolický krevní tlak; nejnižší pak diastolický krevní tlak. Obě hodnoty tlaku, systolická i diastolická, jsou nezbytné k tomu, aby mohl lékař posoudit stav pacientova krevního tlaku.

### Co je arytmie?

Při arytmiích je srdeční akce abnormální v důsledku poruchy bioelektrického systému, který řídí srdeční akci. Typickými příznaky jsou pocit vynechávajících srdce, předčasné stahy, abnormálně rychlý puls (tachykardie) nebo abnormálně pomalý puls (bradykardie).

### Co je AFib?

Fibrilace síní (AFib) představuje nejčastější typ nesinusové tachyarytmie. Tento příznak může způsobit vznik krevních sraženin. To může vést k závažným zdravotním problémům, včetně cévních mozkových příhod, přechodných ischemických záchvatů (TIA, transient ischemic attacks) a plicních embolií (PE); v závislosti na umístění krevní sraženiny v konkrétní komoře srdce.



### Detekce možné AFib



Technologie společnosti OMRON s ochrannou známkou vás upozorní, jakmile je detekována možná fibrilace síní, a to i při jediném měření.

Měřič vás upozorní na možnou fibrilaci síní, pokud během měření zjistí nepravidelnost v intervalech mezi pulsy.



Funkce screeningu možného vzniku fibrilace síní POUZE vyhodnocuje možnost vzniku fibrilace síní po provedení měření. NESLEDUJE vaše srdce nepřetržitě, a proto vás nemůže upozornit, pokud k fibrilaci síní dojde kdykoliv jindy. Tento měřič nedokáže detekovat všechny formy fibrilace síní. Pokud je nepravidelnost srdeční akce příliš malá, nemusí být detekována. Například při poruše vedení mezi síněmi a komorami může být srdeční akce v sinusovém rytmu a v takovém případě nelze pomocí tohoto měřiče detekovat možnost fibrilace síní.

Stav, ve kterém je zobrazen symbol  /  AFib, může měření krevního tlaku ovlivnit a naměřené hodnoty nemusí být přesné. Pokud k této situaci dochází, doporučujeme poradit se s lékařem.

### Jaký je rozdíl mezi funkcí screeningu možné fibrilace síní a EKG?

Funkce screeningu možné fibrilace síní využívá detekci pulsových vln k detekci možné fibrilace síní. EKG měří elektrickou aktivitu srdce a umožňuje diagnostiku fibrilace síní lékařem.

### Pokud se symbol „ / AFib“ nezobrazuje, znamená to, že nemůže docházet k fibrilaci síní?

K fibrilaci síní může docházet, i když se symbol  /  AFib nezobrazuje. Pokud se měření provádí v době, kdy se fibrilace síní nevyskytuje, nemusí být případná fibrilace síní detekovatelná. Tento měřič nedokáže detekovat všechny formy fibrilace síní.

### Varování

- Funkce screeningu možného vzniku fibrilace síní vyhodnocuje POUZE možnost vzniku fibrilace síní. NEDOKÁŽE detekovat jiné potenciálně život ohrožující arytmie nebo onemocnění, například možnost jiné srdeční arytmie nebo srdečního infarktu.

### Mám se obrátit na lékaře, pokud se zobrazí symbol

„ /  AFib“?

Pokud se objeví symbol  /  AFib, doporučujeme poradit se s lékařem. Tento symbol se však může zobrazovat i z jiných důvodů, např. jiné srdeční arytmie.

### Co mám dělat, pokud se občas zobrazí symbol

„ /  AFib“?

Fibrilace síní není vždy provázena příznaky. Doporučujeme poradit se s lékařem a dodržovat jeho pokyny.

### Lékař mi diagnostikoval fibrilaci síní, ale symbol

„ /  AFib“ se nezobrazuje.

K fibrilaci síní nemusí docházet v době příslušného měření krevního tlaku. Doporučujeme vám situaci pravidelně konzultovat se svým lékařem.

**Je naměřená hodnota krevního tlaku spolehlivá, pokud se objeví symbol „ / “ nebo symbol nepravidelné srdeční akce „ / “?**

Fibrilace síní nebo nepravidelný srdeční rytmus mohou měření krevního tlaku ovlivnit a naměřené hodnoty nemusí být přesné. Rozdíly můžete kompenzovat provedením opakovaných měření.\* Měřič zobrazí chybové hlášení (E5), pokud je vliv nepravidelného srdečního rytmu na výsledek měření příliš významný. Pokud k této situaci dochází pravidelně, doporučujeme poradit se s lékařem.

---

\* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

# Symbols Description

**PL** Opis symboli  
**CZ** Popis symbolů  
**HU** Szimbólumok leírása

**SL** Opis simbolov  
**SK** Opis symbolov  
**HR** Opis simbola

- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 1.   | 2.   | 3. IP XX  | 4.   |
| 5.   | 6.   | 7.   | 8.   |
| 9.   | 10.  | 11.  | 12.  |
| 13.  | 14.  | 15.  | 16.  |
| 17. LATEX FREE  | 18.  | 19.  | 20.  |
| 21.  | 22.  | 23.  | 24.  |
| 25.  | 26.  |   |   |

- Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)**  
 Część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta — typu BF (stopień ochrony przed porażeniem prądem (prąd upływu))  
 Příložná část – typ BF – Stupeň ochrany před úrazem elektrickým proudem (svodový proud)  
 Érintkező rész - BF típus Az áramütés elleni védelem szintje (áramszivárgás)  
 Del v stiku z bolnikom – pripomoček tipa BF Stopnja zaščite pred električnim udarom (uhajavi tok)  
 Pripojena část - Typ BF Stupeň ochrany pred zásahom elektrickým prúdom (zvodovým prúdom)  
 Primijenjeni dio – Tip BF Stupanj zaštite od strujnog udara (istjecanje struje)

- Class II equipment. Protection against electric shock**  
 Urządzenie klasy II. Ochrona przed porażeniem prądem  
 Zařízení třídy II. Ochrana proti úrazu elektrickým proudem  
 II. osztályba tartozó berendezés. Áramütés elleni védelem  
 Oprema razreda II. Zaščita pred električnim udarom  
 Zariadenie triedy II. Ochrana pred zasiahnutím elektrickým prúdom  
 Oprema klase II. Zaštita od strujnog udara

- Ingress protection degree provided by IEC 60529**  
 Stopień ochrony wg IEC 60529  
 Stupeň ochrany proti vniknutí zajišťovaný normou IEC 60529  
 Az IEC 60529 által nyújtott IP-védettség foka  
 Stopnja zaščite pred vdorom tuje snovi zagotovljena po IEC 60529  
 Stupeň ochrany proti vniknutiu podľa IEC 60529  
 Stupanj zaštite od pristupa prema normi IEC 60529

4. **CE Marking**  
Oznaczenie CE  
Označení CE  
CE jelölés  
Oznaka CE  
Označenie CE  
Oznaka CE
5. **UKCA marking**  
Oznaczenie UKCA  
Značení UKCA  
UKCA jelölés  
Oznaka UKCA  
Oznaczenie UKCA (hodnotenie súladu vo Veľkej Británii)  
Oznaka UKCA
6. **Serial number**  
Numer serii  
Sériové číslo  
Sorozatszám  
Serijska številka  
Sériové číslo  
Serijski broj
7. **Unique device identifier**  
Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu  
Jedinečný identifikátor prostredku  
Egyedi eszközazonosító  
Edinstveni identifikator pripomočka  
Unikátny identifikátor pomôcky (UDI)  
Jedinstvena identifikacija proizvoda
8. **Medical device**  
Wyrób medyczny  
Zdravotnícky prostriedek  
Orvostechnikai eszköz  
Medicínski pripomoček  
Zdravotnícka pomôcka  
Medicínski proizvod
9. **Temperature limitation**  
Ograniczenia dot. temperatury  
Omezení teploty  
Hőmérsékletre vonatkozó korlát  
Omejitev temperature  
Teplotné obmedzenie  
Ograničenje temperature
10. **Humidity limitation**  
Ograniczenia dot. wilgotności  
Omezení vlhkosti  
Páratartalomra vonatkozó korlát  
Omejitev vlažnosti  
Vlhkostné obmedzenie  
Ograničenje vlažnosti
11. **Atmospheric pressure limitation**  
Ograniczenia dot. ciśnienia atmosferycznego  
Omezení atmosférického tlaku  
Légnyomásra vonatkozó korlát  
Omejitev atmosferskega tlaka  
Obmedzenie atmosférického tlaku  
Ograničenje atmosferskog tlaka
12. **Indication of connector polarity**  
Oznaczenie biegunowości złączka  
Označení polarity konektoru  
A megfelelő csatlakoztatási polaritás jelzése  
Oznaka polarnosti priključka  
Označenie polarity konektora  
Oznaka polariteta priključka
13. **For indoor use only**  
Wyłącznie do użytku wewnątrznego  
Pouze pro použití uvnitř budov  
Csak beltéri használatra  
Samo za uporabo v zaprtih prostorih  
Len na vnútorné použitie  
Za upotrebu samo u zatvorenom prostoru

14. **OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.**  
Opatrnozna znakom towarowym technologią firmy OMRON ostrzega o wykryciu potencjalnego migotania przedsionków, nawet w przypadku pojedynczego pomiaru.  
Technologie spoločnosti OMRON s ochrannou známkou vás upozorní, jakmile je detekovaná možná fibrilace síní, a to i při jediném měření.  
Az OMRON védjegyoltalom alatt álló technológiája riasztja Önt, amint lehetséges AFib (pitvarfibrilláció) tüneteit észleli, akár egyetlen mérésrel is.  
Zaščitena tehnologija podjetja OMRON vas opozori, ko zazna morebitno atrijsko fibrilacijo, celo z eno samo meritvijo.  
Technológia s ochrannou známkou spoločnosti OMRON vás upozorní na možnú fibriláciu predsiení, aj po jednom meraní.  
Žigom zaščitena tehnologija poduzeća OMRON obavještava vas kada se otkrije mogućnost atrijske fibrilacije, čak i samo jednim mjerenjem.

15.

**Identifier of cuffs compatible for the device**

Sposób identyfikacji mankietów zgodnych z urządzeniem  
Identifikátor manžet kompatibilnih se zařízením  
A készüléssel kompatibilis mandzsetták azonosítója  
Oznaka manšet, združljivih s tem pripomočkom  
Identifikátor manžiet kompatibilných so zariadením  
Identifikacija manžeta kompatibilnih s uređajem

17.

**Not made with natural rubber latex**

Wyprodukowane bez użycia naturalnego lateksu  
Není vyrobeno z latexu  
Latexmentes  
Ni izdelano z uporabo lateksa iz naravnega kavčuka  
Nie je vyrobené z prírodného gumového kaučuku  
Nije proizvedeno od prirodnog gumenog lateksa

20.

**Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.  
(Background: blue)**

Dla zachowania bezpieczeństwa użytkownik musi ściśle przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi. (Tło: niebieskie)  
Uživatel musí pečlivě dodržovat pokyny v tomto návodu k obsluze kvůli zajištění bezpečnosti. (Pozadí: modré)  
A felhasználó biztonságára érdekében a használati útmutató előírásainak pontos betartására van szükség. (Háttér: kék)  
Uporabnik mora za svojo varnost dosledno upoštevati ta priročnik z navodili. (modro ozadje)  
Je potrebné, aby používateľ z dôvodu vlastnej bezpečnosti presne dodržiaval tento návod na použitie. (Pozadie: modré)  
Korisnik mora potpuno slijediti ovaj priručnik s uputama radi sigurnosti. (Pozadina: plava)

16.

**Artery mark**

Znacznik tętnicy  
Značka tepny  
Artériajelzés  
Arterijska oznaka  
Značka artérie  
Oznaka arterije

19.

**Need for the user to consult this instruction manual**

Użytkownik powinien zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.  
Uživatel si musí prostudovať tento návod k obsluze  
A felhasználónak a használati útmutató leírásait kell követnie  
Uporabnik mora prebrati ta priročnik z navodili.  
Je potrebné, aby používateľ nahliadol do tohto návodu na použitie  
Korisnik mora pogledati ovaj priručnik s uputama

21.

**Direct current**

Prąd stały  
Stejnosemý proud  
Egyenáram  
Enosmerni tok  
Jednosmerný prúd  
Istosmjerna struja

22.

**Alternating current**

Prąd zmienny  
Střídavý proud  
Váltakozó áram  
Izmenični tok  
Striedavý prúd  
Izmenična struja



23.  
**Date of manufacture**  
Data produkcji  
Datum výroby  
A gyártás időpontja  
Datum izdelave  
Dátum výroby  
Datum proizvodnje

24.  
**Efficiency level of power supply**  
Poziom sprawności źródła zasilania  
Úroveň účinnosti napájeciho zdroje  
Az áramellátás hatékonysági szintje  
Stopnja učinkovitosti napajanja  
Úroveň účinnosti napájania  
Razina učinkovitosti napajanja

25.  
**Prohibited action**  
Czynność niedozwolona  
Zakázaný postup  
Tiltott tevékenység  
Prepovedano dejanje  
Zakázané kroky  
Zabranjena radnja

26.  
**Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation Refer to 97/129/EC for more information.**  
Znak recyklingu X: Numer materiału Y: Skrócona nazwa materiału Więcej informacji można znaleźć w dyrektywie 97/129/WE.  
Značka recyklace X: Číslo materiálu Y: Zkratka materiálu Další informace uvádí 97/129/ES.  
Újrahasznosítási jel X: Anyagszám Y: Anyag rövidítése További információkért lásd a 97/129/EK bizottsági határozatot.  
Znak za recikliranje X: Številka materiala Y: Kratica za material Za več informacij glejte 97/129/ES.  
Značka recyklácie X: Číslo materiálu Y: Skratka materiálu Ďalšie informácie uvádza 97/129/ES.  
Oznaka recikliranja X: Broj materijala Y: Kratica materijala Pogledajte 97/129/EC za više informacija.

Issue Date:  
Data publikacji:  
Datum vydání: 2023-12-15  
Kiadás dátuma:  
Dátum vydania:  
Izdano:  
Datum izdavanja:

IM1-HEM-7380-E-E2-02-09/2023

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Automatyczny ciśnieniomierz naramienny

Automatický měřič krevního tlaku na paži

Automata felkaron müködó vényomásmérő készülék

Automatický merač krvného tlaku s upevnením na rameno

Samodejni merilnik krvnega tlaka na nadlakti

Automatski tlakomjer na nadlaktici



## Instruction Manual 2: Operational Instructions

**PL** Instrukcja obsługi 2: Instrukcje użytkowania

**CZ** Návod k obsluze 2: Provozní pokyny

**HU** 2. Használati útmutató: Kezelési utasítás

**SK** Návod na použitie 2: prevádzkové pokyny

**SL** Priročnik z navodili 2: Navodila za upravljanje

**HR** Priručnik s uputama 2: Upute za rad

All for Healthcare

### Read Instruction Manual 1 and 2 before use.

Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi 1 i 2.

Před použitím si přečtete Návod k obsluze 1 a 2.

Használat előtt olvassa el a 1. és a 2. számú Használati útmutatókat.

Pred použitím si prečítajte návod na použitie 1 a 2.

Pred uporabo preberite priročnika z navodili 1 in 2.

Pročitajte priručnike s uputama 1 i 2 prije upotrebe.

## **1 Package Contents .....3**

Zawartość opakowania  
Obsah balení  
A csomag tartalma  
Obsah balenia  
Vsebina embalaže  
Sadržaj pakiranja

## **2 Preparing for a Measurement..... 4**

Przygotowanie do pomiaru  
Příprava na měření  
A mérés előkészítése  
Příprava na meranie  
Priprava na meritve  
Pripremanje za mjerenje

## **3 Inserting Batteries .....5**

Instalacja baterii  
Vložení baterií  
Az elemek behelyezése  
Vloženie batérií  
Vstavljanje baterij  
Umetanje baterija

## **4 Setting the Date and Time .....6**

Ustawianie daty i godziny  
Nastavení data a času  
Dátum és idő beállítás  
Nastavenie dátumu a času  
Nastavitev datuma in časa  
Postavljanje datuma i sata

## **5 Setting the TruRead Mode Interval .....7**

Ustawianie interwału trybu TruRead  
Nastavení intervalu TruRead  
A TruRead üzemmód intervallumának beállítás  
Nastavenie intervalu režimu TruRead  
Nastavitev intervala načina TruRead  
Postavljanje intervala načina TruRead

## **6 Applying the Arm Cuff .....9**

Zakładanie mankietu  
Nasazení manžety  
A mandzsetta felhelyezése  
Nasadenie manžety  
Nameščanje manšete za roko  
Primjena manžete za ruku

## **7 Sitting Correctly.....11**

Prawidłowa pozycja ciała  
Správne sezení  
A megfelelő ülőhelyzet  
Správne sedenie  
Pravilna postavitev  
Pravilno sjedenje

## **8 Taking a Measurement.....13**

Wykonywanie pomiaru  
Měření  
Mérés  
Meranie tlaku krvi  
Izvajanje meritve  
Mjerenje

## **9 Checking Readings .....19**

Sprawdzanie odczytów  
Kontrola naměřených hodnot  
Eredmények ellenőrzése  
Kontrola nameraných výsledkov  
Preverjanje meritve  
Provjera mjerenja

## **10 Using Memory Functions.....25**

Korzystanie z funkcji pamięci  
Použití funkcí paměti  
A memóriafunkciók használata  
Používanie funkcie pamäte  
Uporaba funkcij pomnilnika  
Upotreba memorijske funkcije

## **11 Restoring to the Default Settings .....33**

Przywracanie ustawień domyślnych  
Obnovení výchozích nastavení  
Visszatérés az alapértelmezett beállításokhoz  
Obnova predvolených nastavení  
Obnovitev privzetih nastavitev  
Vračanje na zadane postavke

## **12 Optional Medical Accessories.... 34**

Opcjonalne akcesoria medyczne  
Volitelné zdravotnické příslušenství  
Opcionális orvosi tartozékok  
Volitelné zdravotnicke príslušenstvo  
Izbirni medicinski pripomočki  
Dodatna medicinska oprema

# 1

## Package Contents

**PL** Zawartość opakowania

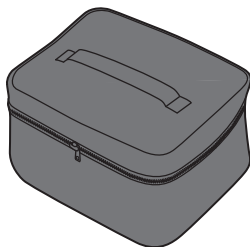
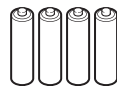
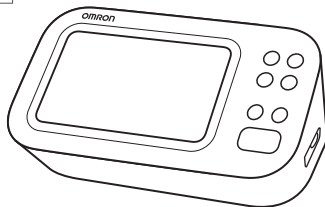
**CZ** Obsah balení

**HU** A csomag tartalma

**SK** Obsah balenia

**SL** Vsebina embalaže

**HR** Sadržaj pakiranja



## 2

# Preparing for a Measurement

**PL** Przygotowanie do pomiaru

**CZ** Příprava na měření

**HU** A mérés előkészítése

**SK** Príprava na meranie

**SL** Priprava na meritev

**HR** Pripremanje za mjerenje

## 30 minutes before

30 minut przed

30 minut před měřením

30 perccel előtte

30 minút vopred

30 minut prej

30 minuta prije



## 5 minutes before: Relax and rest.

5 minut przed: odpręż się i odpocznij.

5 minut před měřením: Uvolněte se a odpočívajte.

5 perccel előtte: Nyugodjon meg és pihenjen.

5 minút vopred: Uvoľnite sa a oddychujte.

5 minut prej: sprostitte se in počivajte.

5 minuta prije: opustite se i odmorite.

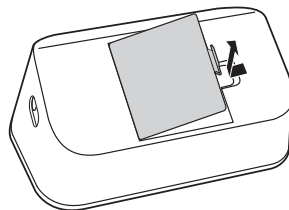


# 3

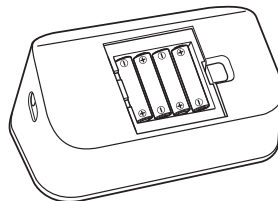
## Inserting Batteries

- PL Instalacja baterii
- CZ Vložení baterií
- HU Az elemek behelyezése
- SK Vloženie batérií
- SL Vstavljanje baterij
- HR Umetanje baterija

1



2



AA, 1.5V × 4

3



**Your monitor automatically turns off after 3 minutes.**

Ciśnieniomierz wyłączy się automatycznie po 3 minutach.

Měřič se po 3 minutách automaticky vypne.

A vérnyomásmérő 3 perc után automatikusan kikapcsol.

Merač sa automaticky vypne po 3 minútach.

Merilnik se samodejno izklopi po 3 minutih.

Tlakomjer će se automatski isključiti nakon tri minute.

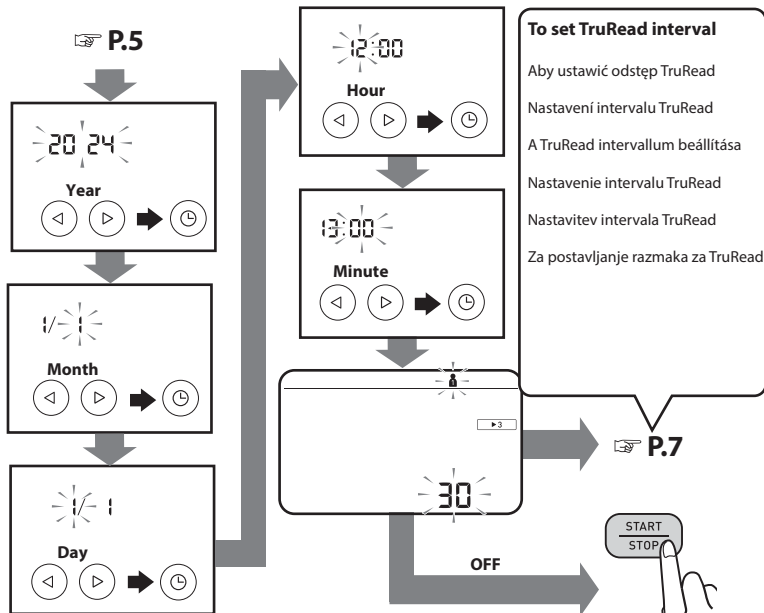




## 4

# Setting the Date and Time

- PL** Ustawianie daty i godziny
- CZ** Nastavení data a času
- HU** Dátum és idő beállítás
- SK** Nastavenie dátumu a času
- SL** Nastavitev datuma in časa
- HR** Postavljanje datuma i sata



If the year is not displayed, press

Jeśli rok nie jest wyświetlany, naciśnij

Pokud se nezobrazuje rok, stiskněte tlačítko

Ha az évszám nem jelenik meg, nyomja meg a gombot.

Ak sa nezobrazuje rok, stlačte

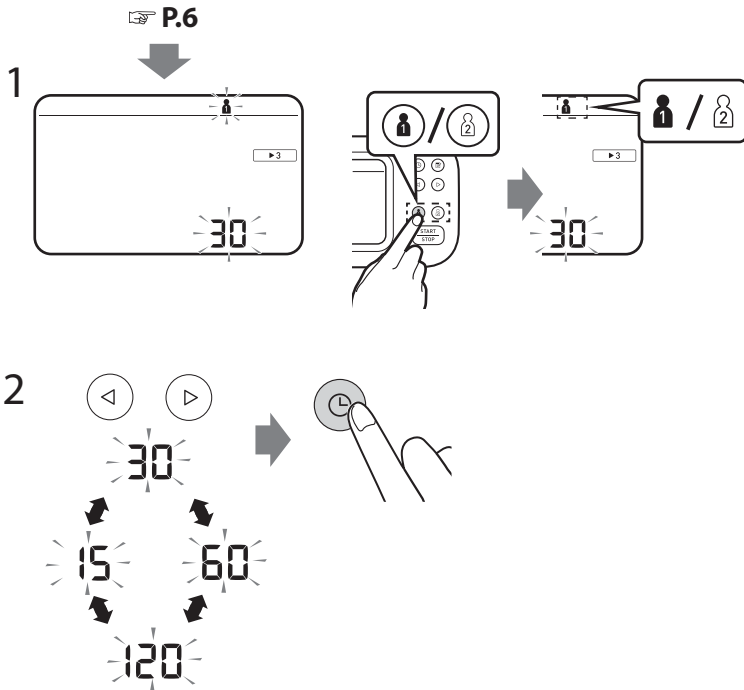
Če leto ni prikazano, pritisnite

Ako se godina ne prikazuje, pritisnite

## 5

# Setting the TruRead Mode Interval

- PL** Ustawianie interwału trybu TruRead
- CZ** Nastavení intervalu TruRead
- HU** A TruRead üzemmód intervallumának beállítás
- SK** Nastavenie intervalu režimu TruRead
- SL** Nastavitev intervala načina TruRead
- HR** Postavljanje intervala načina TruRead



In the TruRead mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at selected intervals and displays the average. The interval is set to 30 seconds by default. Refer to "Taking a measurement in TruRead mode" on page 15.

W trybie TruRead ciśnieniomierz automatycznie wykonuje 3 kolejne odczyty w wybranych odstępach czasu i wyświetla średnią. Domyślnie odstęp jest ustawiony na 30 sekund. Patrz „Wykonywanie pomiaru w trybie gościa” na stronie 15.

V režimu TruRead měřič automaticky provede 3 po sobě jdoucí měření ve vybraných intervalech a zobrazí průměrnou hodnotu. Výchozí nastavení intervalu je 30 sekund. Více informací naleznete v části „Měření v režimu TruRead” na straně 15.

TruRead módban a vékonyomásmérő automatikusán 3 egymást követő mérést végez a kiválasztott időközönként, majd ezen mérések átlagát jeleníti meg. Az intervallum alapértelmezés szerint 30 másodperc. Lásd a „Mérés TruRead üzemmódban” című részt a 15 oldalon.

V režime TruRead merač automaticky vykoná 3 po sebe idúce merania vo vybraných intervaloch a zobrazí priemernú hodnotu. Interval je predvolene nastavený na 30 sekúnd. Pozrite si „Meranie v režime TruRead” na strane 15.

V načinu TruRead merilnik samodejno opravi 3 zaporedne meritve v izbranih intervalih in prikaže povprečni rezultat. Privzeto je interval nastavljen na 30 sekund. Glejte »Izvajanje meritve v načinu TruRead« na strani 15.

U načinu mjerenja TruRead vaš tlakomjer automatski izvodi tri uzastopna mjerenja u odabranim razmacima i prikazuje prosječnu vrijednost. Razmak je zadano postavljen na 30 sekundi. Pogledajte „Mjerenje u načinu rada TruRead” na stranici 15.

## 6

# Applying the Arm Cuff

PL Zakładanie mankietu

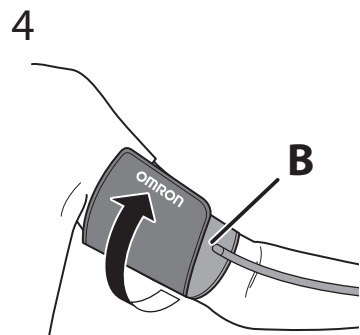
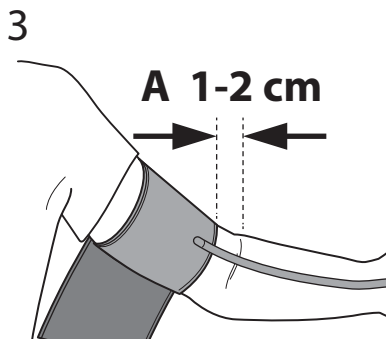
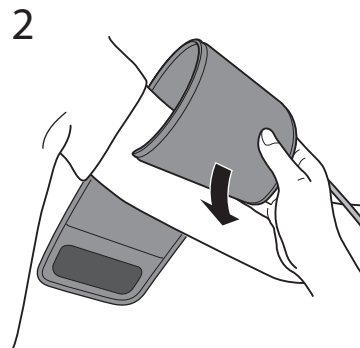
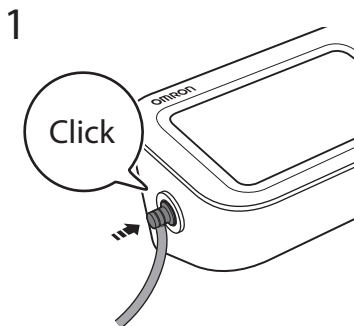
CZ Nasazení manžety

HU A mandzsetta felhelyezése

SK Nasadenie manžety

SL Nameščanje manšete za roko

HR Primjena manžete za ruku



**A.** Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

**B.** Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- A. Krawędź mankietu od strony przewodu powietrza powinna znajdować się 1–2 cm powyżej zgięcia łokcia.
- B. Upewnij się, że przewód powietrza znajduje się po wewnętrznej stronie ramienia, i owiń starannie mankiety, aby się nie zsuwał.

- A. Manžeta by měla být umístěna stranou s hadičkou 1 až 2 cm nad vnitřní stranou lokte.
- B. Dbejte na to, aby vzduchová hadička byla na vnitřní straně paže, a manžetu bezpečně oviňte tak, aby se nemohla otáčet kolem ruky.

- A. A mandzsetta levegőcső felőli része körülbelül 1 - 2 cm-rel legyen a könyök belső része fölött.
- B. Ellenőrizze, hogy a levegőcső a kar belső részénél legyen, és a mandzsettát úgy rögzítse, hogy az ne csúszkáljon, hanem stabilan a karján maradjon.

- A. Strana manžety s hadičkou má být 1 až 2 cm nad vnútornou stranou lakťa.
- B. Uistite sa, že je vzduchová hadička na vnútornej strane ramena a bezpečne obmotajte manžetu, aby sa nemohla posúvať.

- A. Stran manšete s cevjo naj bo 1 do 2 cm nad notranjo stranjo komolca.
- B. Prepričajte se, da je zračna cev na notranji strani roke, in ovijte manšeto dovolj tesno, da je ni mogoče premikati.

- A. Strana cijevi manžete mora biti 1 do 2 cm iznad unutrašnjosti lakta.
- B. Pobrnite se da vam je cijev za zrak s unutarnje strane ruke i čvrsto omotajte manžetu tako da više ne može kliziti okolo.

**If taking measurements on the right arm, refer to:**

Pomiar ciśnienia na prawym ramieniu, patrz:

Pokud provádíte měření na pravé paži, přečtěte si:

A jobb karon történő vérnyomásméréssel kapcsolatos információkért lásd:

Pri meraní na pravom ramene si pozrite:

Če merítev izvajate na desni roki, glejte:

Ako obavljate mjerenja na desnoj ruci, pogledajte sljedeće:

**Instruction Manual 1  2.5**

# 7 Sitting Correctly

PL Prawidłowa pozycja ciała

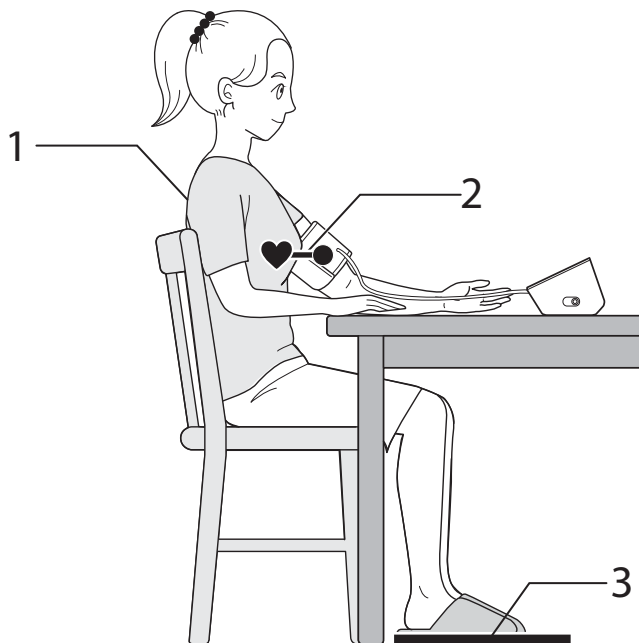
CZ Správné sezení

HU A megfelelő ülőhelyzet

SK Správne sedenie

SL Pravilna postavitev

HR Pravilno sjedenje



**Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.**

**1. Keep your back and arm supported.**

**2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.**

**3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.**

Zrelaksuj się i usiądź wygodnie. Pozostań nieruchomo i nie rozmawiaj.

1. Oprzyj plecy i ramię.
2. Mankiet powinien znajdować się na wysokości serca.
3. Trzymaj stopy płasko, nie zakładając nogi na nogę.

Uvolňte se a pohodlně se posaďte. Nehýbejte se a nemlujte.

1. Záda mějte podepřené a ruku opřenou.
2. Mějte manžetu v úrovni srdce.
3. Nohy mějte položené na zemi rovně a nepřekřížené.

Nyugodjon meg és üljön kényelmesen. Ne mozogjon és ne beszéljen.

1. Hátát és a karját támassza meg.
2. A mandzsetta legyen a szívével azonos magasságban.
3. Talpai sík felületen legyenek, és a lábait ne tegye keresztbe.

Pohodlne sa usadte a uvoľnite sa. Nehýbte sa a nerozprávajte.

1. Chrbát a hornú končatinu majte podoprenú.
2. Manžetu na rameno majte v rovnakej výške ako srdce.
3. Sedte s chodidlami rovno na zemi, nohy neprekrižujte.

Sprostite se in se udobno namestite. Bodite pri miru in ne govorite.

1. Pri sedenju naj bosta vaš hrbet in roka podprta.
2. Manšeta za roko mora ostati v višini vašega srca.
3. Izravnajte stopala in ne prekrížajte nog.

Opustite se i udobno sjednite. Budite mirni i ne govorite.

1. Neka su vam leđa i ruka poduprti.
2. Držite manžetu za ruku u razini srca.
3. Stopala neka budu ravna, a noge neprekrižene.

## 8

# Taking a Measurement

PL Wykonywanie pomiaru

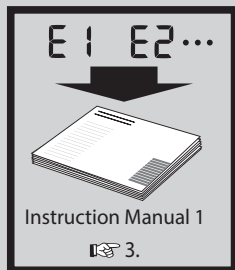
CZ Měření

HU Mérés

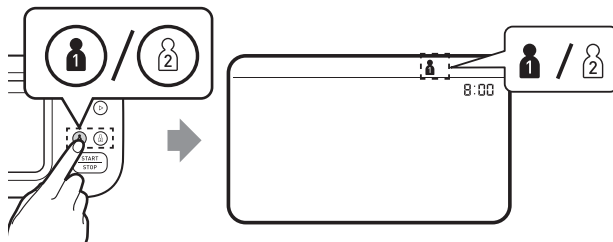
SK Meranie tlaku krvi

SL Izvajanje meritve

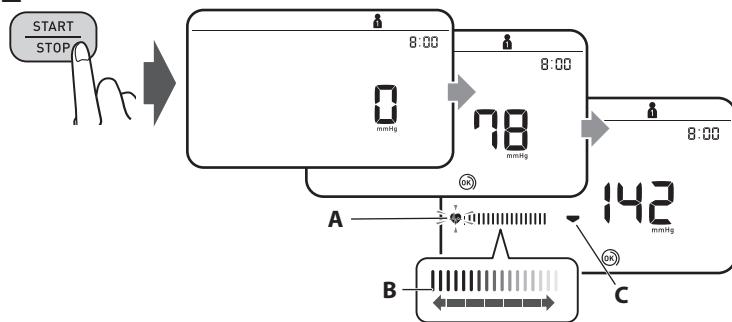
HR Mjerenje



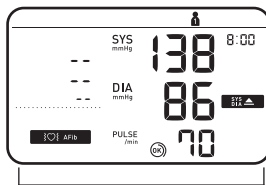
1



2



3



P.19~

1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
2. Press the [START/STOP] button.
  - A: Flashes at every heartbeat.
  - B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
  - C: Appears while the cuff is deflating.
3. The reading is saved automatically.



1. Wybierz swój identyfikator użytkownika za pomocą przycisków „1” lub „2”.
2. Naciśnij przycisk [START/STOP].
  - A: Miga przy każdym uderzeniu serca.
  - B: Przesuwa się wraz z siłą tętna podczas opróżniania mankietu.
  - C: Pojawia się podczas opróżniania mankietu.
3. Odczyt zostaje zapisany automatycznie.

1. Wybierz swoje ID użytkownika naciskając przycisk „1” lub „2”.
2. Naciśnij przycisk [START/STOP].
  - A: Blika při každém úderu srdce.
  - B: Pohybuje se spolu s intenzitou pulsu, zatímco se manžeta vyprazdňuje.
  - C: Zobrazí se při vyprazdňování manžety.
3. Naměřená hodnota se automaticky uloží.

1. Válassza ki a felhasználói azonosítót az „1” vagy „2” gombok használatával.
2. Nyomja meg a [START/STOP] gombot.
  - A: Minden szívdobbanásnál felvillan.
  - B: A pulzus erősségével együtt mozog, miközben a mandzsetta leereszt.
  - C: A mandzsetta leeresztése közben jelenik meg.
3. Az eredmény automatikusan mentésre kerül.

1. Vyberte svoje ID použivatelů pomocí tlačítek „1” nebo „2”.
2. Stlačte tlačidlo [START/STOP].
  - A. Bliká při každém údere srdca.
  - B. Pohybuje sa spolu so silou pulzu počas vypúšťania manžety.
  - C. Objaví sa počas vypúšťania manžety.
3. Výsledok merania sa automaticky uloží.

1. Izberite ID uporabnika z gumbom »1« ali »2«.
2. Pritisnite gumb [START/STOP].
  - A: Utripne ob vsakem utripu srca.
  - B: Med praznjenjem manšete se premika skupaj z močjo utripa.
  - C: Prikaže se med praznjenjem manšete.
3. Očitek se samodejno shrani.

1. Odaberite svoju korisničku identifikacijsku oznaku gumbima „1” ili „2”.
2. Pritisnite gumb [START/STOP].
  - A: bljeska pri svakom otkucaju srca.
  - B: pomiče se zajedno sa snagom pulsa dok se manžeta ispuhuje.
  - C: pojavljuje se kada se manžeta ispuhuje.
3. Očitajte se automatski sprema.

▶ 3

## Taking a measurement in TruRead mode

PL

Wykonywanie pomiaru w trybie TruRead

CZ

Měření v režimu TruRead

HU

Mérés TruRead üzemmódban

SK

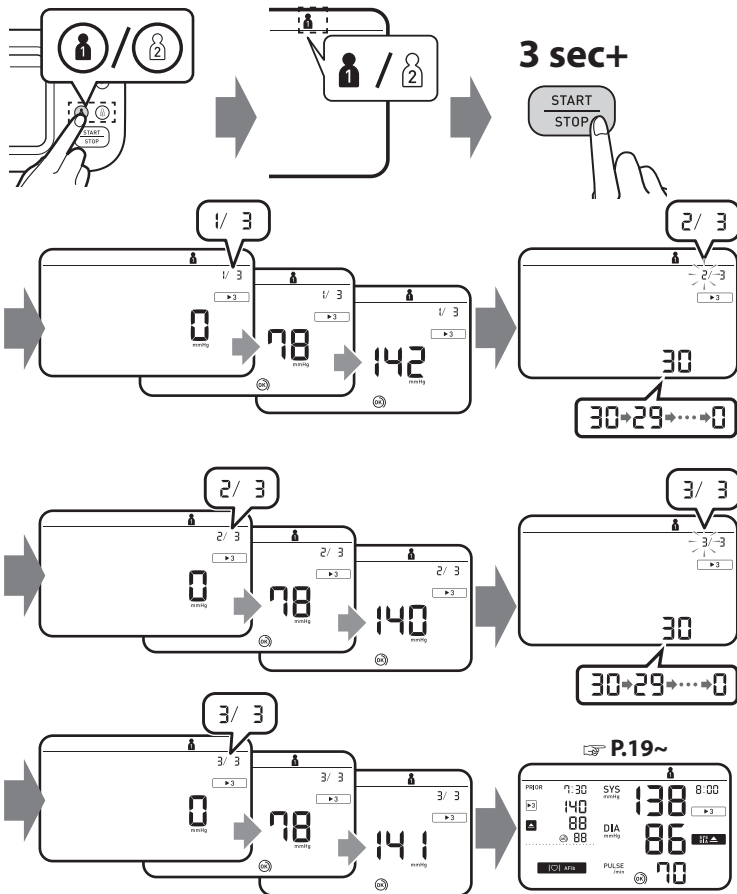
Meranie v režime TruRead

SL

Izvajanje meritve v načinu TruRead

HR

Mjerenje u načinu rada TruRead



**In the TruRead mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at selected intervals and displays the average. The interval is set to 30 seconds by default. Refer to "Setting the TruRead Mode Interval" on page 7.**

W trybie TruRead ciśnieniomierz automatycznie wykonuje 3 kolejne odczyty w wybranych odstępach czasu i wyświetla średnią. Domyślnie odstęp jest ustawiony na 30 sekund. Patrz „Ustawianie interwału trybu TruRead” na stronie 7.

V režimu TruRead měřič automaticky provede 3 po sobě jdoucí měření ve vybraných intervalech a zobrazí průměrnou hodnotu. Výchozí nastavení intervalu je 30 sekund. Více informací naleznete v části „Nastavení intervalu TruRead” na straně 7.

TruRead módban a vékonyomásmérő automatikusan 3 egymást követő mérést végez a kiválasztott időközönként, majd ezen mérések átlagát jeleníti meg. Az intervallum alapértelmezés szerint 30 másodperc. Lásd a „A TruRead üzemmód intervallumának beállítására” című részt a 7. oldalon.

V režime TruRead merač automaticky vykoná 3 po sebe idúce merania vo vybraných intervaloch a zobrazí priemernú hodnotu. Interval je predvolene nastavený na 30 sekúnd. Pozrite si „Nastavenie intervalu režimu TruRead” na strane 7.

V načinu TruRead merilnik samodejno opravi 3 zaporedne meritve v izbranih intervalih in prikaže povprečni rezultat. Privzeto je interval nastavljen na 30 sekund. Glejte »Nastavitev intervala načina TruRead« na strani 7.

U načinu mjerenja TruRead vaš tlakomjer automatski izvodi tri uzastopna mjerenja u odabranim razmacima i prikazuje prosječnu vrijednost. Razmak je zadano postavljen na 30 sekundi. Pogledajte „Postavljanje intervala načina TruRead” na stranici 7.



## Taking a measurement in guest mode

PL

Wykonywanie pomiaru w trybie gościa

CZ

Měření v režimu hosta

HU

Mérés vendég üzemmódban

SK

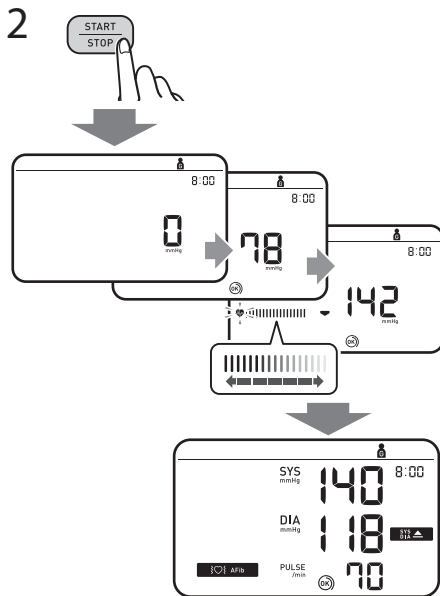
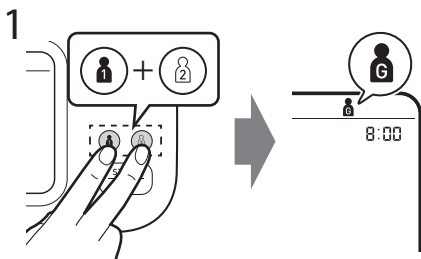
Meranie v režime hosta

SL

Izvajanje meritve v načinu Gost

HR

Mjerenje u načinu rada Gost



Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory and TruRead mode is unavailable.

Wykonywany jest pojedynczy pomiar dla innego użytkownika. Żadne odczyty nie są zapisywane w pamięci, a tryb TruRead jest niedostępny.

Provede jedno měření za jiného uživatele. Do paměti se neukládají žádné naměřené hodnoty a režim TruRead není k dispozici.

Egyetlen mérést végez egy másik felhasználó számára. A memóriában nem tárolódnak eredmények és a TruRead üzemmód nem érhető el.

Vykona jedno meranie pre iného používateľa. V pamäti nie sú uložené žiadne výsledky merania a režim TruRead nie je k dispozícii.

Izvede eno meritve za drugega uporabnika. Meritve se ne shranjujejo v pomnilnik in način TruRead ni na voljo.

Izvodi jedno mjerenje za drugog korisnika. U memoriji nisu pohranjena očitavanja, a način mjerenja TruRead nije dostupan.

**If your systolic pressure is more than 210 mmHg:  
After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP]  
button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your  
expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.**

Jeśli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg:  
Po rozpoczęciu napełniania mankieta naciśnij i przytrzymaj przycisk [START/STOP], aż ciśnieniomierz napompuje mankieta do wartości o 30–40 mmHg wyższej od przewidywanego ciśnienia skurczowego. Nie należy pompować mankieta do ciśnienia powyżej 299 mmHg.

Je-li váš systolický tlak vyšší než 210 mmHg:  
Jakmile se manžeta začne nafukovat, stiskněte a podržte tlačítko [START/STOP], dokud se přístroj nenafoukne o 30 až 40 mmHg více, než je váš očekávaný systolický tlak. Nenaufukujte manžetu na tlak převyšující 299 mmHg.

Ha a szisztolés vérnyomás értéke 210 Hgmm-nél magasabb:  
Miatán megkezdődött a mandzsetta felfúvása, nyomja meg és tartsa lenyomva a [START/STOP] gombot addig, amíg a készülék a várt szisztolés vérnyomást 30–40 Hgmm-rel meg nem haladja. Ne pumpálja 299 Hgmm-nél nagyobb nyomásúra.

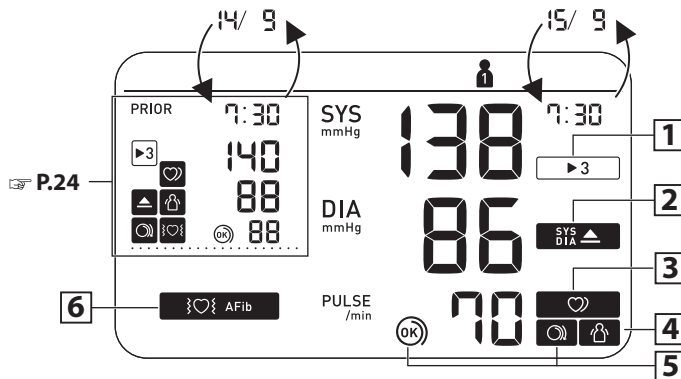
Ak máte systolický tlak vyšší než 210 mmHg:  
Keď sa začne manžeta na rameno nafukovať, pridržte stlačené tlačidlo [START/STOP] dovtedy, kým merač nenafúkne manžetu na tlak o 30 až 40 mmHg vyšší, než je váš očakávaný systolický tlak. Nenaufukujte nad 299 mmHg.

Če vaš systolični tlak presega 210 mmHg:  
Ko se začne manšeta za roko napihovati, pritisnite in držite gumb [START/STOP], dokler merilnik manšete ne napihne za od 30 do 40 mmHg nad vašim pričakovanim sistoličnim tlakom. Manšete ne napihujte nad 299 mmHg.

Ako je vaš systolični tlak viši od 210 mmHg:  
Kad se manžeta počne napuhavati, pritisnite i držite gumb [START/STOP] dok se uređaj ne napuše na 30 do 40 mmHg više od očekivanog sistoličkog tlaka. Nemojte napuhavati na tlak iznad 299 mm Hg.

# Checking Readings

- PL** Sprawdzanie odczytów
- CZ** Kontrola naměřených hodnot
- HU** Eredmények ellenőrzése
- SK** Kontrola nameraných výsledkov
- SL** Preverjanje meritev
- HR** Provjera mjerenja



1

**Appears when the reading was taken in TruRead mode.**

Akkor jelenik meg, ha az eredményt a készülék TruRead módban mérte.

Prikaže se, če ste meritev opravili v načinu TruRead.

▶ 3

Pojawia się, gdy odczyt został dokonany w trybie TruRead.

Zobrazí sa, keď bol výsledok merania nameraný v režime TruRead.

Pojavljuje se kad je očitanje izvedeno u načinu mjerenja TruRead.

Zobrazí se, když bylo měření provedeno v režimu TruRead.

2

**Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg\* or above.**

Pojawia się, jeżeli wartość „SYS” wynosi 135 mmHg lub więcej i/lub wartość „DIA” wynosi 85 mmHg\* lub więcej.

Zobrazí se, pokud je hodnota „SYS” 135 mmHg nebo vyšší a/nebo hodnota „DIA” 85 mmHg\* nebo vyšší.

Akkor jelenik meg, ha a „SYS” érték 135 Hgmm vagy magasabb, és/vagy a „DIA” érték 85 Hgmm\* vagy magasabb.

Zobrazí sa, ak „SYS” má hodnotu 135 mmHg alebo vyššiu a/alebo „DIA” má hodnotu 85 mmHg\* alebo viac.

Prikaže se, če je »SYS« (sistolíčni tlak) 135 mmHg ali višji in/ali »DIA« (diastolíčni tlak) 85 mmHg\* ali višji.

Pojavljuje se ako je „SYS” 135 mmHg ili viši i/ili je „DIA” 85 mmHg\* ili viši.

SYS

DIA

3

**Appears when an irregular rhythm\*\* is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**

Pojawia się, gdy w czasie pomiaru wykryto nieregularny rytm\*\*. Jeśli nadal się pojawia, zaleca się konsultację z lekarzem.

Zobrazí se, pokud je během měření zjištěn nepravidelný rytmus\*\*. Pokud se i nadále zobrazuje, doporučujeme poradit se s lékařem.

Akkor jelenik meg, ha a készülék a mérés közben szabálytalan szívverést\*\* érzékel. Ha továbbra is megjelenik, akkor ajánlott az orvosával konzultálni.

Zobrazí sa, keď sa počas merania zistí nepravidelný rytmus\*\*. Ak sa bude naďalej zobrazovať, odporúča sa poradiť sa so svojim lekárom.

Prikaže se, če merilnik zazna neenakomeren\*\* srčni utrip. Če se to večkrat pojavi, priporočamo posvet z zdravnikom.

Pojavljuje se kada se tijekom mjerenja prepozna nepravilan srčani ritam\*\*. Ako se nastavi pojavljivati, preporučujemo da se posavjetujete sa svojim liječnikom.



**4**

**Appears when your body moves during a measurement\*\*\*. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.**



Pojawia się w przypadku wykrycia ruchów ciała podczas pomiaru\*\*\*. Zdejmij mankiet, poczekaj 2–3 minuty i spróbuj ponownie.

Zobrazí se, pokud se vaše tělo během měření pohne\*\*\*. Sejměte manžetu, vyčkejte 2–3 minuty a postup opakujte.

Akkor jelenik meg, ha a mérés közben a teste mozog\*\*\*. Vegye le a mandzsettát, várjon 2-3 percig, majd próbálja újra a mérést.

Zobrazí sa, keď sa vaše telo počas merania hýbe\*\*\*. Odstráňte manžetu, počkajte 2 až 3 minúty a skúste to znova.

Prikaže se, če se med meritvijo premikate\*\*\*. Odstranite manšeto za roko, počakajte 2–3 minute in poskusite znova.

Pojavljuje se kada se vaše tijelo miče tijekom mjerenja\*\*\*. Skinite manžetu za ruku, pričekajte dvije do tri minute i pokušajte ponovo.

**5**

**The cuff is tight enough.**

Mankiet jest wystarczająco ciasno założony.



Manžeta je dostatečně utažená.

A mandzsetta elég szorosan van felhelyezve.

Manžeta nie je dostatočne utiahnutá.

Manšeta je namešćena dovolj tesno.

Manžeta je dovoljno stegnuta.

**5**

**Apply the cuff again MORE TIGHTLY.**

Zalóż mankiet ponownie, MOCNIEJ zaciskając.



Nasadte manžetu znovu a UTÁHNĚTE JI PEVNĚJI.

Rögzítse SZOROSABBAN a mandzsettát.

Znova nasadte manžetu, tentokrát PEVNEJŠIE.

Manšeto namestite TESNEJE.

Ponovo stavite manžetu i JAĆE je stegnite.



**Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.**

Pojawia się, jeżeli podczas pomiaru wykryto możliwość wystąpienia migotania przedsionków (AFib). To nie jest rozpoznanie, to jest jedynie potencjalne wykrycie AFib. Należy skontaktować się z lekarzem w celu omówienia wyników pomiarów.

Zobrazí se, pokud byla při měření detekována možná fibrilace síní. Nejedná se o diagnózu, pouze o zjištění možné fibrilace síní. Obratíte se na lékaře a poraďte se o zjištěném stavu.

Akkor jelenik meg, ha a mérés során AFib (pitvarfibrilláció) lehetőségé merült fel. Ez nem tekinthető pontos orvosi diagnózisnak, csak a pitvarfibrilláció potenciális lehetőségét jelzi. Ezeket a visszajelzéseket mindenképpen beszélje meg orvosával.

Zobrazí sa, ak bola počas merania zistená možnosť predsieňovej fibrilácie. Nejde o diagnózu, ale len o možné zistenie predsieňovej fibrilácie. Zistenia by ste mali prekonzultovať so svojím lekárom.

Pojavi se, če je bila na podlagi načina AFib ugotovljena verjetnost pojava atrijske fibrilacije. To ni diagnoza, gre za morebitno ugotovitev pojava atrijske fibrilacije. O rezultatu meritve se obvezno posvetujte s svojim zdravnikom.

Pojavi se, če je bila na podlagi načina AFib ugotovljena verjetnost pojava atrijske fibrilacije. To ni diagnoza, gre za morebitno ugotovitev pojava atrijske fibrilacije. O rezultatu meritve se obvezno posvetujte s svojim zdravnikom.

Pojavljuje se kada se prepozna mogućnost atrijske fibrilacije tijekom mjerenja. To nije dijagnoza, nego potencijalni nalaz atrijske fibrilacije. Trebali biste se obratiti svom liječniku da biste porazgovarali o nalazima.

E1

**Error messages or other problems? Refer to:**

Komunikaty o błędzie lub inny problem? Przejdź do:

E2

Vyskytla se chybová hlášení či jiné problémy? Přečtete si:

- Hibaüzeneteket lát vagy egyéb problémák merültek fel? Lásd:

Chybové hlásenia alebo iné problémy? Pozrite si:

Sporočila o napakah ali druge težave? Glejte:

Poruke o pogreškama ili drugi problemi? Pogledajte:



**Instruction Manual 1**

**3.**

**\* The high blood pressure definition is based on the 2021 ESH/ESC Guidelines.**

\* Definicję wysokiego ciśnienia krwi oparto na wytycznych ESH/ESC z 2021 r.

\* Definicie vysokého krvného tlaku je založena na doporučených postupech 2021 ESH/ESC.

\* A magas vérnyomás definíciója a 2021 ESH/ESC útmutatásai alapján került meghatározásra.

\* Definicija vysokého krvného tlaku je založená na usmerneniach ESH/ESC na rok 2021.

\* Visok krvni tlak je opredeljen po smernicah 2021 ESH/ESC.

\* Definicija visokog krvnog tlaka temelji se na smjernicama 2021 ESH/ESC.

**\*\* An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**

\*\* Jako nieregularny rytm serca określa się stan, w którym rytm uderzeń serca jest o 25% wolniejszy lub o 25% szybszy od średniej częstości rytmu serca zarejestrowanej podczas pomiaru ciśnienia krwi.

\*\* Nepravidelná srdeční akce je definována jako akce, která je o 25 % nižší nebo o 25 % vyšší než průměrná hodnota pulzu naměřeného přístrojem během měření krvního tlaku.

\*\* A szabálytalan szívverés olyan ritmust jelent, amely 25%-kal kevesebb vagy 25%-kal több a készülék által a vérnyomás mérése során észlelt átlagos szívritmusnál.

\*\* Nepravidelný srdcový rytmus je definovaný ako rytmus, ktorý je o 25 % nižší alebo o 25 % vyšší ako priemerný pulz zistený zariadením pri meraní krvného tlaku.

\*\* Neredno bitje srca je definirano kot ritem, ki je za 25 % večji ali za 25 % manjši od povprečnega ritma, ki je zazan, ko merilnik meri krvni tlak.

\*\* Nepravilan srčani ritam je ritam koji je za 25 % manji ili za 25 % veći od prosječnog ritma koji tlakomjer prepoznaje kod mjerenja krvnog tlaka.

\*\*\* The body movement function is disabled when a possibility of AFib or irregular heartbeat is detected during a measurement.

\*\*\* Funkcja wykrywania ruchów ciała jest wyłączona, jeżeli w czasie pomiaru w trybie AFib wykryto możliwość wystąpienia migotania przedsionków lub nieregularnego rytmu serca.

\*\*\* Funkce detekce pohybu těla je deaktivována, když je během měření zjištěna možná fibrilace síní nebo nepravidelného srdečního rytmu.

\*\*\* A test mozgását észlelő funkció le van tiltva, ha mérés közben a készülék AFib (pitvarfibrilláció) lehetőségét vagy szabálytalan szivverést érzékel.

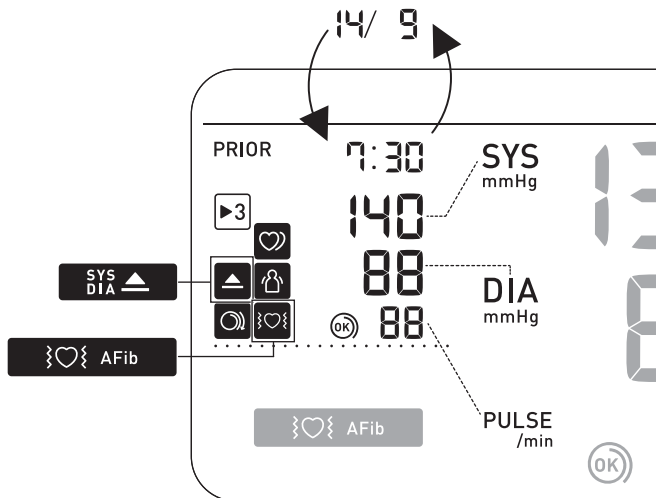
\*\*\* Funkcia pohybu tela je zakázaná, keď sa počas merania zistí predsieňová fibrilácia alebo nepravidelný srdcový rytmus.

\*\*\* Funkcija zaznavanja premikanja telesa se onemogoči, če merilnik med merjenjem v načinu AFib zazna neenakomeren srčni utrip ali morebitno atrijsko fibrilacijo.

\*\*\* Funkcija micanja tijela onemogućena je kada se tijekom načina mjerenja za atrijsku fibrilaciju prepozna mogućnost atrijske fibrilacije ili nepravilnog srčanog ritma.

## Comparison Display (PRIOR Reading)

- PL** Wyświetlacz z porównaniem (POPZEDNI odczyt)
- CZ** Srovnávací displej (PŘED-CHOZÍ naměřená hodnota)
- HU** Összehasonlító kijelző (Mérés ELŐTT)
- SK** Porovnávacie zobrazenie (PRED meraním)
- SL** Prikaz primerjave (PREJŠNJI odčitek)
- HR** Prikaz za usporedbu (PRETHODNO očitanje)



# 10 Using Memory Functions

**PL** Korzystanie z funkcji pamięci

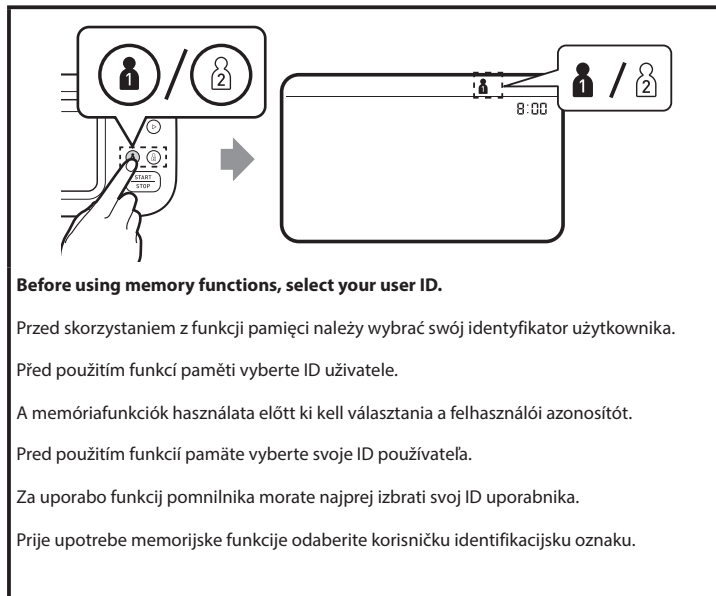
**CZ** Použití funkcí paměti

**HU** A memóriafunkciók használata

**SK** Používanie funkcie pamäte

**SL** Uporaba funkcij pomnilnika

**HR** Upotreba memorijske funkcije





## Readings Stored in Memory

**PL** Odczyty zapisane w pamięci

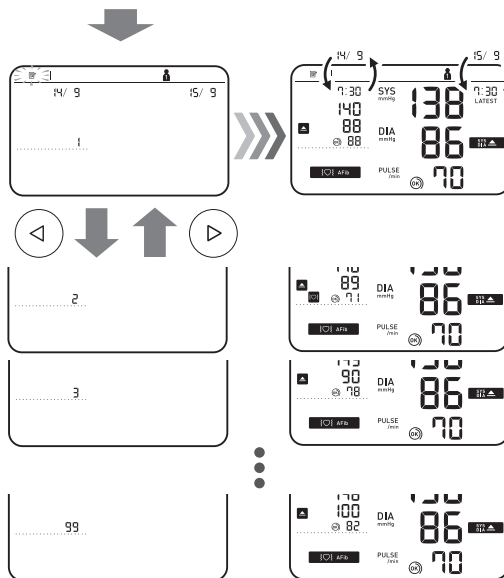
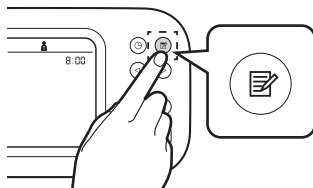
**CZ** Naměřené hodnoty uložené v paměti

**HU** A memóriában tárolt mérési értékek

**SK** Výsledky merania uložené v pamäti

**SL** Odčitki, shranjeni v pomnilniku

**HR** Mjerenja pohranjena u memoriji



**Stores up to 100 readings.**

Zapis do 100 odczytów.

Ukládá až 100 naměřených hodnot.

Maximum 100 eredményt tárol.

Ukládá až 100 výsledkov merania.

Omogoča shranjevanje do 100 meritev.

Pohranjuje do 100 očitjanja.



## Individual TruRead Readings in Memory

PL

Poszczególne odczyty  
TruRead w pamięci

CZ

Jednotlivé naměřené hodnoty  
TruRead v paměti

HU

Egyes TruRead mérési értékek  
a memóriában

SK

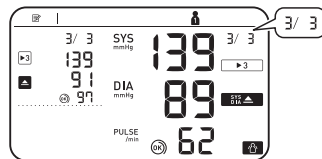
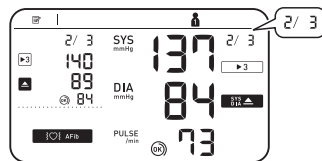
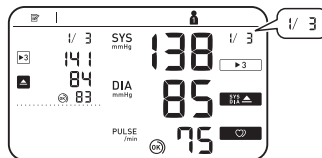
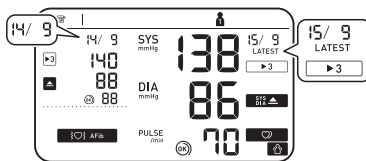
Jednotlivé výsledky meraní  
TruRead v pamäti



SL



Posamezni odčitki TruRead v  
pomnilniku



HR



Individualna očitjanja TruRead  
u memoriji







**While viewing the reading taken in TruRead mode, press  to view the individual readings. Individual TruRead readings will appear with  3 symbol on the left for the past, and on the right for the latest readings.**



Przeglądając odczyty wykonane w trybie TruRead, naciśnij , aby wyświetlić poszczególne odczyty. Poszczególne odczyty TruRead będą wyświetlane z symbolem  3 po lewej stronie dla poprzednich i po prawej stronie dla najnowszych odczytów.

Při zobrazování naměřených hodnot v režimu TruRead můžete stisknutím tlačítka  zobrazit jednotlivé hodnoty. Jednotlivé naměřené hodnoty TruRead se zobrazí se symbolem  3 vlevo pro předchozí a vpravo pro nejnovější naměřené hodnoty.

A TruRead üzemmódban mért eredmények megtekintése közben nyomja meg a  gombot az egyes mérési értékek megtekintéséhez.  3 szimbólummal a bal oldalon a múltbeli, a jobb oldalon pedig a legfrissebb TruRead mérési értékek jelennek meg.

Pre zobrazenie jednotlivých výsledkov merania stlačte počas prehliadania výsledku merania v režime TruRead tlačidlo . Jednotlivé výsledky merania TruRead sa zobrazia so symbolom  3 na ľavej strane pre minulé a na pravej strane pre najnovšie výsledky merania.

Med pregledovanjem odčitka, pridobljenega v načinu TruRead, pritisnite , da si ogledate posamezne odčitke. Posamezni odčitki TruRead bodo prikazani s simbolom  3 na levi za predhodne in na desni strani za najnovejše odčitke.

Kada pregledavate očitavanje izmjereno u načinu TruRead, pritisnite  za pregled pojedinačnih očitavanja. Pojedinačna očitavanja TruRead pojavit će se sa simbolom  3 na lijevoj strani za prošla očitavanja, a na desnoj strani za najnovija očitavanja.

 **AVG Morning/Evening**  
 **AVG Weekly Averages**

**PL Średnie tygodniowe rano/  
wieczorem**

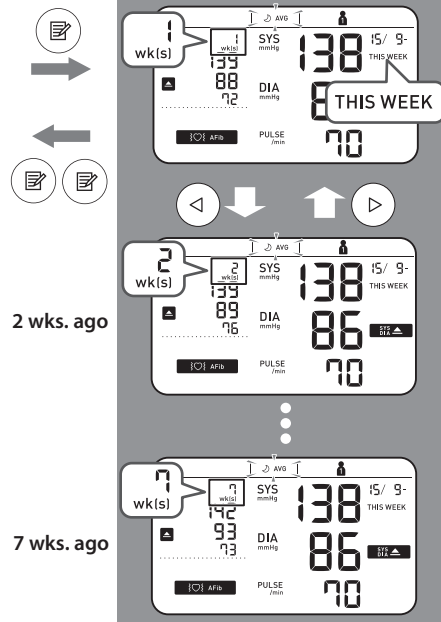
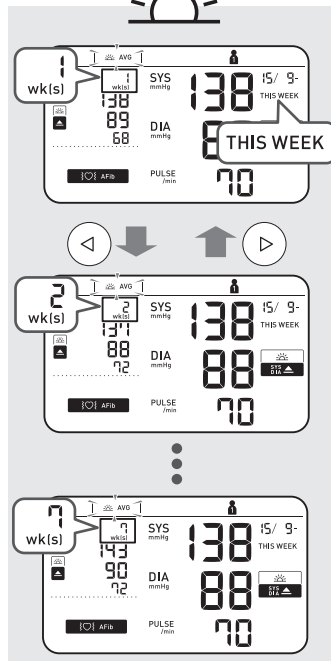
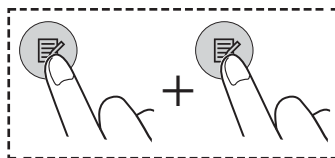
**CZ Ranní/večerní týdenní průměry**

**HU Reggeli/esti heti átlagok**

**SK Ranné/večerné týždňové  
priemerné hodnoty**

**SL Jutranja/večerna tedenska  
povprečja**

**HR Pregled prosječnih jutarnjih/  
večernjih tjednih vrijednosti**







**Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.**

Pojawia się, jeśli wartość „SYS” wynosi 135 mmHg lub więcej i/lub wartość „DIA” wynosi 85 mmHg lub więcej w przypadku tygodniowej średniej porannej.

Zobrazí se, pokud je ranní týdenní průměr hodnot „SYS” 135 mmHg nebo vyšší a/nebo pokud je ranní týdenní průměr hodnot „DIA” 85 mmHg nebo vyšší.

Akkor jelenik meg, ha a „SYS” érték 135 Hgmm vagy magasabb, és/vagy a „DIA” érték 85 Hgmm vagy magasabb a reggeli heti átlagok értékeiben.

Zobrazí sa, ak „SYS” má hodnotu 135 mmHg alebo vyššiu a/alebo „DIA” má hodnotu 85 mmHg alebo viac v rannom týždennom priemere.

Prikaže se, če je »SYS« (sistolni tlak) 135 mmHg ali višji in/ali »DIA« (diastolni tlak) 85 mmHg ali višji za jutranje tedensko povprečje.

Pojavljuje se ako je „SYS” 135 mmHg ili viši i/ili ako je „DIA” 85 mmHg ili viši u prosječnoj jutarnjoj tjednoj vrijednosti.

**To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual 1.**

Informacje o sposobie obliczania średnich tygodniowych podano w punkcie 10 Instrukcji obsługi 1.

Postup výpočtu týdenních průměrů naleznete v kapitole 10 Návodu k obsluze 1.

A heti átlagok kiszámításával kapcsolatos részletekért lásd az 1. Használati útmutató 10. fejezetét.

Ak sa chcete dozvedieť, ako vypočítať týždenné priemery, pozrite si časť 10 návodu na obsluhu 1.

Pojasnila o izračunu tedenskih povprečij najdete v 10. poglavju priročnika z navodili 1.

Pogledajte 10. odjeljak u priručniku s uputama 1 kako biste naučili kako izračunati tjedne prosječne vrijednosti.



## Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

PL

Średnia z ostatnich 2 lub 3 odczytów dokonanych w odstępie 10 minut

CZ

Průměr z posledních 2 nebo 3 měření provedených v rozmezí 10 minut

HU

10 perces intervallumban végzett mérések közül az utolsó 2 vagy 3 mérés átlaga

SK

Priemer posledných 2 alebo 3 výsledkov merania za časové obdobie 10 minút

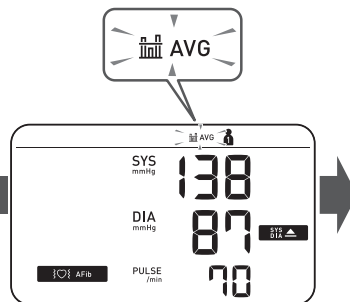
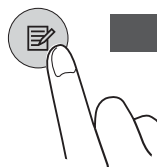
SL

Povprečje zadnjih 2 ali 3 meritev v 10-minutnem časovnem obdobju

HR

Prosječna vrijednost posljednjih dvaju ili triju očitavanja izvedenih u razmaku od 10 minuta

4 sec+





## Deleting All Readings for 1 User

PL

Usuwanie wszystkich odczytów dla 1 użytkownika

CZ

Smazání všech naměřených hodnot pro 1 uživatele

HU

Az 1. számú felhasználó összes mérési eredményének törlése

SK

Odstránenie všetkých výsledkov merania jedného používateľa

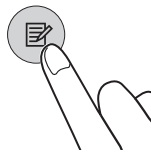
SL

Brisanje vseh meritev 1 uporabnika

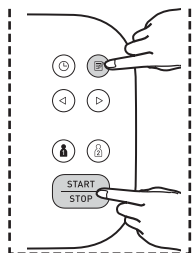
HR

Brisanje svih očitavanja za jednog korisnika

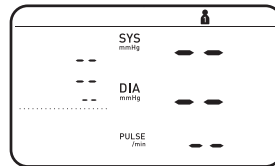
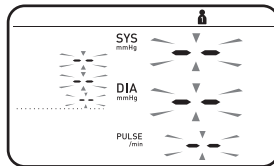
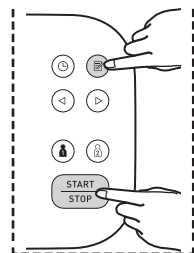
1



2

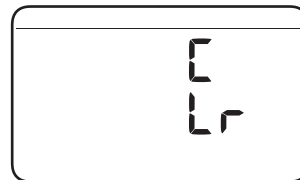
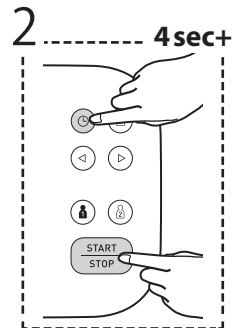
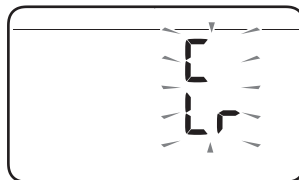
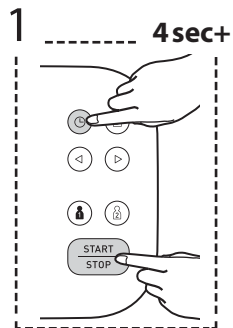


3



# Restoring to the Default Settings

- PL** Przywracanie ustawień domyślnych
- CZ** Obnovení výchozích nastavení
- HU** Visszatérés az alapértelmezett beállításokhoz
- SK** Obnova predvolených nastavení
- SL** Obnovitev privzetih nastavitev
- HR** Vraćanje na zadane postavke



PL

Opcjonalne akcesoria medyczne

CZ

Volitelné zdravotnické příslušenství

HU

Opcionális orvosi tartozék

SK

Voliteľné zdravotnícke príslušenstvo

SL

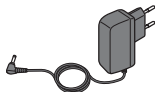
Izbirni medicinski pripomočki

HR

Dodatna medicinska oprema



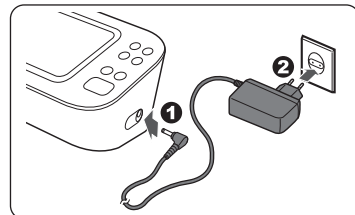
**Arm Cuff**  
(HEM-FL31)  
22 - 42 cm



**AC Adapter**  
(HHP-CM01)



(HHP-BFH01)



**Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.**

Nie wyrzucać wtyczki przewodu powietrza. Wtyczkę przewodu powietrza można podłączyć do opcjonalnego mankietu.


Vzduchovou zástrčku nevyhazujte. Vzduchovou zástrčku lze použít na volitelnou manžetu.

Ne dobja el a levegőcsatlakozót. A levegőcsatlakozó az opcionális mandzsettához használható.

Vzduchovú zástrčku neodhadzujte. Vzduchovú zástrčku možno použiť s voliteľnou manžetou.

Ne zavrzite zračnega vtiča. Zračni vtič se lahko uporablja za dodatno manšeto.

Ne bacajte čep za zrak. Čep za zrak može biti primjenjiv za neobaveznu manžetu.

	<b>Manufacturer</b> Producent Výrobca Gyártó Výrobca	Proizvajalec Proizvodáč	<b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">                 EC REP             </div>	Przedstawiciel handlowy w UE Zástupce pro EU EU-képviselőt	Zastúpenie v EÚ EU predstavnik Predstavništvo u Európskej uniji	<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a>
<b>EU-representative</b>	<b>Importer in EU</b> Importer na terenie UE	Dovozce do EU EU importőr Dovožca do EÚ	Uvoznik v EU Uvoznik v EU
<b>Production facility</b> Siedziba produkcji Výrobní závod	Termékképviselet Výrobná prevádzka	Proizvodni obrat Proizvodni pogon	<b>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.</b> No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
<b>Subsidiaries</b> Filie Pobočky Leányvállalatok Dcérske spoločnosti Podružnice Podružnice	<b>Importer in the United Kingdom and UK responsible person</b> Importer i osoba odpowiedzialna na terenie Wielkiej Brytanii Dovožce pro Spojené království a odpovědná osoba v UK Egyesült királyági importőr és UK felelős személy Dovožca pre Spojené kráľovstvo a zodpovedná osoba v UK Uvoznik v Združenem kraljestvu in odgovorna oseba v Združenem kraljestvu Uvoznik za Ujedinjeno Kraljevstvo i odgovorna osoba za UK		<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a>
<b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a>			
<b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a>			

**Made in Vietnam** / Wyprodukowano w Wietnamie / Vyrobeno ve Vietnamu / Származási ország: Vietnám / Vyrobené vo Vietnam / Izdelano v Vietnamu / Proizvedeno u Vijetnamu

**Issue Date** / Data publikacji / Datum vydání / Kiadás dátuma / Dátum vydania / Izdano / Datum izdavanja: 2023-12-15